ЭКЗЕРЦИЦІИ,

ПРИГОТОВЛЕНІЕ КЪ МАРШУ,

ЗВАНІЯ И ДОЛЖНОСТИ

ПОЛКОВЫХЪ ЧИНОВЪ,

НАПЕЧАТАСЯ ПОВЕЛѢНІЕМЪ

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ

при Императорской Академіи Наукъ
1756 года.

13
5 3/6

Exercitia, Marsch und Pflichten

wie auch

Devoir

der

Regiments-Chargen,

auf

Ihro Kayserl. Majestät

Allergnädigsten Befehl

gedruckt.

БИБЛІОТЕКА
МОСКОВСКОЙ ДУХОВНОЙ
АКАДЕМІИ.

in St. Petersburg
bey der Kayserl. Academie der Wissenschafften 1756.

О ЭКЗЕРЦИЦІИ,
О
ПРІУГОТОВЛЕНІИ
къ маршу,
О ЗВАНІЯХЪ
И О ДОЛЖНОСТИ
ПОЛКОВЫХЪ ЧИНОВЪ.

Von den
Exercitien,
Marsch und Pflichten,
wie auch
Devoir
der Regiments-Chargen.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Сія книжица въ трехъ частяхъ содержитъ въ себѣ како послѣдуетъ :

Въ началѣ о звычайномъ ученіи , и что притомъ во осмотрѣніи имѣть при инфантеріи. Потомъ , какимъ образомъ поступать церемоніально въ маршу , во отданіи комплементовъ генералитету , о входѣ и выступленіи гарнизонныхъ и полевыхъ квартиръ , и како команду и доброе поведеніе въ прочихъ манерахъ содерживать : Напослѣдокъ же о званіяхъ и

О дол-

PRAEFATION.

Dieses aus dreyen Theilen bestehende Reglement enthält in sich folgendes: und zwar erstlich, die bey der Infanterie gewöhnlichen Exercitia, und was sonst dabey zu beobachten ist. Nachgehends, welcher Gestalt man sich währendem Marsch derer Trouppen zu verhalten hat, und was vor ein Ceremoniel dabey zu observiren ist, nemlich: wie die Honneurs und Salutationes der Generalität zu bezeugen. Wie man in die Quartiere und Lager ein- und ausrücken soll. Imgleichen auch, wie ein gutes Commando und Disciplin bey allen Kriegsbegebenheiten zu beobachten ist. Letztlich von der Pflicht und Devoir der Regiments-Chargen,

о должностяхъ полковыхъ чиновъ , отъ салдата даже до Полковника , описано все съ кратчайшимъ растолкованіемъ.

---

und zwar vom Soldaten bis zum Obristen. Und dieses alles mit einer kurtzen Erklärung gezeiget.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

О ЭКЗЕРЦИЦІИ

[ИЛИ УЧЕНІИ.]

Обыкновенное ученіе съ кратчайшимъ растолкованіемъ, которое имать быть во инфантеріи, а особливо, како лутчимъ образомъ во осмотрѣніи имѣть въ пріемахъ мушкетныхъ, которое состоитъ въ три темпа; и притомъ всякіе порядки въ позитурахъ, въ стрѣльбѣ, въ поворотахъ, въ здваиваніи шереногъ и рядовъ, и прочихъ принадлежащихъ поведеніяхъ; но дабы во всемъ всегда благо послѣдовати могло, надлежитъ господамъ Полковникамъ и прочимъ Штабъ- и Оберъ-Офицерамъ, тожъ и урядникамъ имѣти всякому по должности и званію своему всемѣрное тщаніе. И какъ на квартирахъ, тако и въ полѣ, елико случай и время допущати можетъ,

салдатъ

Erster Theil.

Von denen Exercitien,

(oder Unterweisung der Handgriffe.)

Die gewöhnlichen Exercitia, so bey der Infanterie gebrauchet werden, und wie man die Handgriffe am geschicktesten machen kan, bestehen in dreyen Tempos, wozu dann auch die Ordnungen der Stellung, das Chargiren, die Wendungen, die Doublirung der Reihen und Glieder, samt denen übrigen Evolutionen gehören. Damit aber solches alles jederzeit accurat und aufs beste bewerckstelliget werden möge; als sollen die Herren Obriste, nebst denen übrigen Staab- und Ober-Officiers, wie nicht weniger die Unter-Officiers, jedweder nach seiner Pflicht und Schuldigkeit, sich äusserster Massen angelegen seyn lassen, in denen Quartieren so wohl als im Felde, wie es die Zeit und Gelegenheit zulassen will, ihre Soldaten beständig in accurater Disciplin und fertigem Zustande zu erhalten, durch welchen Fleiß und Mittel, jedweder Officier, falls er hierzu so wohl

салдатъ своихъ непрестанно въ справномъ состоянїи содерживать, чрезъ которыя прилѣжныя посредствы, всякій Офицеръ, ежели кто въ сихъ и въ прочихъ воинскихъ дѣлахъ ревнительную охоту и всемѣрное тщанїе покажетъ, фортуну свою безъ всякаго сумнѣнїя сыщетъ; о чемъ распространяти оставляю, и поворочуся ко ученїю, како послѣдуетъ, а особливо

Егда начальникъ, которой учити будетъ, предъ фрунтомъ станетъ, и молвитъ: *Слушай*, тогда надобно, чтобъ въ строю всемѣрно тихо было, и никтобъ съ кѣмъ разговаривалъ, точїю бы все то, что Офицеръ повелитъ, слушали, и примѣчали исполняти со всякимъ прилѣжанїемъ.

1. Клади на мушкетъ руку.
2. Подвысь мушкетъ.
3. Мушкетъ на караулъ.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Бери за дуло.
3. Мушкетъ къ ногѣ.

1. Опусти руку по мушкету.
2. Выступи правою ногою.
3. Положи мушкетъ.

1. При-

als zu denen übrigen militarischen Wissenschaften eine eyfrige Begierde und ohnabläßige Exactitude bezeigen wird, seine Fortun ohnfehlbahr machen und erlangen kan. Wovon, weitläuftig zu erwehnen, allhier der Zweck nicht ist, sondern blos von denen Exercitien, wie folgende.

Wann der Commandeur, welcher exerciren lassen will, sich vor die Fronte stellet, und spricht: gebt acht! so muß alles unter der paradirenden Mannschaft gantz stille seyn, und Niemand mit dem andern reden, sondern nur auf das, so der Officier commandiren wird, wohl acht geben, und sich angelegen seyn lassen, solches mit allem Fleiß zu bewerkstelligen.

1. Legt die Hand ans Gewehr.
2. Das Gewehr hoch.
3. Presentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Greifft am Lauff.
3. Das Gewehr vorm Fuß.

1. Laßt die Hand am Gewehr sincken.
2. Tretet mit dem rechten Fuß aus.
3. Legt das Gewehr nieder.

1. Приступи правою ногою.
2. Бери мушкетъ.
3. Подымай къ ногѣ.

1. Опусти руку по мушкету.
2. Мушкетъ передъ себя.
3. Мушкетъ на караулъ.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Обороти съ поля.
3. Мушкетъ на плечо.

1. Снимай съ плеча правою рукою.
2. Обороти мушкетъ.
3. Мушкетъ на караулъ.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Подвысь мушкетъ.
3. Мушкетъ на плечо.

Вышеписанные три пріема въ одинъ чинить:

1. Мушкетъ на караулъ
2. Мушкетъ къ ногѣ.
3. Положи мушкетъ.

1. Подымай мушкетъ къ ногѣ.
2. Мушкетъ на караулъ.
3. Обороти съ поля.

1. Мушкетъ на караулъ.
2. Мушкетъ къ заряду.
3. Открой полки.

1. Сыпь

1. Tretet mit dem rechten Fuß aus.
2. Ergreifft das Gewehr.
3. Hebt das Gewehr auf und bringts neben den (Fuß.

1. Laßt die Hand am Gewehr sincken.
2. Das Gewehr vor euch.
3. Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Verkehrt schultert das Gewehr.
3. Schultert das Gewehr.

1. Das Gewehr von der Schulter mit der rech-(ten Hand.
2. Verkehrt das Gewehr.
3. Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Das Gewehr hoch.
3. Schultert das Gewehr.

Obbeschriebene drey Tempos in eines zu bringen.

1. Präsentirt das Gewehr.
2. Das Gewehr vorm Fuß.
3. Legt das Gewehr nieder.

1. Hebt das Gewehr auf und bringts vorm Fuß.
2. Präsentirt das Gewehr.
3. Verkehrt schultert das Gewehr.

1. Präsentirt das Gewehr.
2. Das Gewehr zur Ladung.
3. Oeffnet die Pfanne.

1. Сыпь порохъ на полки.
2. Закрой полки.
3. Перенеси мушкетъ на лѣвую сторону.

А какъ перенесетъ на лѣвую сторону, держать мушкетъ на перевѣсѣ, дабы прикладъ до землй не допущать.

1. Вынимай патронъ.
2. Скуси.
3. Клади въ дуло.

1. Вынимай шомполъ разъ.
2. Другой.
3. Въ третей оказавъ, окрачивай въ груди.

1. Клади въ дуло разъ.
2. Другой,
3. Въ третій прибей зарядъ.

1. Вынимай шомполъ разъ
2. Другой
3. Въ третій оказавъ окрачивай въ груди.

1. Клади шомполъ въ ложу разъ.
2. Другой.
3. Въ третій до мѣста.

1. Вздымай

1. Schüttet Pulver auf die Pfanne.
2. Schließt die Pfanne.
3. Bringt das Gewehr auf die lincke Seite.

Wann das Gewehr auf die lincke Seite gebracht worden, muß es dergestalt in Balance gehalten werden, daß der Anschlag nicht die Erde berühre.

1. Ergreifft die Patron.
2. Oeffnet sie mit denen Zähnen.
3. Setzet sie in den Lauff.

1. Ziehet den Ladstock aus.
2. In zwey mahl.
3. Zum dritten mahl, halt ihn vor euch, und verkürtzt ihn an die Brust.

1. Bringt ihn in den Lauff.
2. In zwey mahl.
3. Zum dritten mahl, gebt der Ladung ihren Stoß.

1. Zieht aus den Ladstock.
2. In zwey mahl.
3. Zum dritten mahl halt ihn vor euch, und verkürtzt ihn an die Brust.

1. Bringt den Ladstock an seinen Ort.
2. In zwey mahl.
3. Zum dritten mahl, bis an das unterste der Flinte.

1. Hebt

1. Вздымай мушкетъ.
2. Подвысь.
3. На караулъ.

1. Взводи курки.
2. Прикладывайся.
3. Пали.

О вышепомянутомъ прикладѣ надлежитъ Офицерамъ съ прилѣжаніемъ за каждымъ солдатомъ примѣчать, чтобъ справно быти могло наилучшимъ образомъ: И того ради надобно, чтобъ по сему ученію каждому мушкетеру особливо стрѣлять.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Бери за дуло.
3. Ставь передъ себя.

1. Вынимай штыки.
2. Прикладывай къ дулу.
3. Примыкай.

1. Опусти руку по мушкету.
2. Мушкетъ передъ себя.
3. Мушкетъ на караулъ.

О ПОВОРОТАХЪ.

1. Мушкетъ передъ себя.

2. На

1. Hebt das Gewehr auf.
2. Das Gewehr hoch.
3. Präsentirt das Gewehr.

1. Spannt den Hahn auf.
2. Schlagt an.
3. Gebt Feuer.

Was die Anschlagung betrifft, müssen die Officiers auf jeden Soldaten genaue Acht haben, daß selbige accurat und auf die geschickteste Art gemacht werde. Weßhalber dann nöthig ist, daß jedweder Soldat, nebst denen Exercitiis, sich besonders im Feuern übe.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Greifft an den Lauff.
3. Stellts vor euch.

1. Zieht das Bajonet aus.
2. Brincts auf den Lauff.
3. Machts fest.

1. Laßt die Hand am Gewehr sincken.
2. Das Gewehr vor euch.
3. Presentirt das Gewehr.

Von denen Wendungen.

1. Das Gewehr vor euch.

2. Halb

2. На право.
3. На караулъ.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. На лѣво.
3. На караулъ.

Въ четырехъ поворота съ караула относя мушкетъ передъ себя уклонять съ багинетомъ на руку, како на право, тако и на лѣво; тѣмже подобіемъ на право кругомъ и на лѣво кругомъ, напослѣдокъ же можно съ выступкою колоть учить, потомъ слѣдуетъ краткое, сирѣчь по три темпа исполнять въ одинъ разъ; и како по поворотамъ держать мушкетъ съ багинетомъ на караулъ, такожде съ багинетомъ уклонять и на руку, и всегда оказывать пріемы или темпы ясно, и наилучшимъ образомъ всегда вдругъ и согласно исполнять.

По окончаніи же краткихъ поворотовъ и уклоновъ съ багинеты сказать: *На караулъ.*

1. Передъ себя.
2. бери за дуло.
3. Ставь передъ себя.

1. Отмыкай

2. Halb rechts wendt euch.
3 Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch
2 Halb lincks wendt euch.
3. Präsentirt das Gewehr.

So kan auch in vier Wendungen, wann man das Gewehr präsentirt und gerad vor sich gebracht, die Mousquet nebst dem Bajonet halb rechts und halb lincks um; imgleichen auf selbige Weise gantz rechts und gantz lincks um, auf den Arm gefällt, auch zuletzt mit einem Austritt auszustossen, exercirt werden. Nachdem folgt es kürtzer, und zwar die drey Tempos in eins zu machen, und so wohl in denen Wendungen das Gewehr mit dem Bajonet zu präsentiren, als auch die Mousquet mit dem Bajonet auf den Arm zu fällen. Auch müssen die Handgriffe oder Tempos jedesmahl ferm und aufs accurateste, auch mit gleicher Egalität, gemachet werden.

Nach Endigung derer kurtz zu machenden Wendungen und Fällungen der Mousquet mit dem Bajonet, muß commandiret werden.
Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch.
2 Greifft an die Mündung.
3. Ruhet auf euer Gewehr.

1. Отмыкай штыки.
2. Снимай.
3. Клади въ ножны.

1. Опусти руку по мушкету.
2. Мушкетъ передъ себя.
3. Мушкетъ на караулъ.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Подвысь.
3. На плечо.

Потомъ повелѣваетъ Офицеръ чинить повороты како на право, тако и на лѣво по четырежды, держа мушкеты на плечахъ круто, и такимъ же поведеніемъ на право кругомъ и на лѣво кругомъ.

О здваиваніи шереногъ повелѣваетъ Офицеръ послѣдующимъ образомъ:

Съ половины рядовъ на право впередъ шеренги сдвой.

Которые входили, подвысь мушкетъ, на лѣво кругомъ, выступай, и становись во фрунтъ по прежнему.

Такимъ же подобіемъ съ половины рядовъ впередъ на лѣво шеренги какъ сдваивать, такъ и выступать, и стать во фрунтъ по прежнему.

Когда шеренги съ половины рядовъ назадъ сдваивать, тогда надобно сказать;

1. Schraubt das Bajonet ab.
2. Nehmts vom Lauff.
3. Steckts in die Scheide.

1. Laßt die Hand am Gewehr sincken.
2. Das Gewehr vor euch.
3. Präsentirt das Gewehr.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Das Gewehr hoch.
3. Schultert das Gewehr.

Nachgehends commandirt der Officier die Wendungen halb rechts so wohl, als halb lincks, vier mahl zu machen, und das Gewehr hoch geschultert zu halten. Imgleichen auch auf selbige Weise gantz rechts und gantz links um.

Die Doublirung derer Glieder commandirt der Officier folgender massen:

Mit halben Reihen, rechts vorwerts doubliret eure Glieder.

So eingerücket sind, das Gewehr hoch, lincks gantz umkehrt euch, tretet aus, und zerstellet euch in die Fronte.

Auf gleicher Weise müssen auch mit halben Reihen hinterwerts lincks die Glieder doubliret, rechts ausgetreten, und in die Fronte hergestellt werden.

Wann die Glieder mit halben Reihen hinterwerts doubliret werden sollen, so sagt man,

зади, которые ходили, стойте; а которые стояли, слушайте, и примѣчаите.

Съ половины рядовъ на право кругомъ сдвойте шеренги назадь.

На лѣво выходите, и становитесь во фрунтъ по прежнему.

Такимъ же образомъ съ половины рядовъ назадъ на лѣво шеренги сдваивать, и на право выступать во фрунтъ по прежнему.

Присемъ надобно во осмотрѣніи имѣть, егда шеренги съ половины рядовъ впередъ сдвоять, а повелѣно будетъ выходить, чтобъ тѣ тогда подвыся ружье поворачивались, и пришедъ на свои мѣста по прежнемубъ на плечà положили, а которымъ приказано будетъ съ половины рядовъ назадъ ширенги сдваивать, тѣмъ ружье какъ при поворачиваніи, въ сдваиваніи и выступленіи, такожъ и пришедъ на старое мѣсто, держать всегда мушкетъ на плечѣ.

О СДВАИВАНІИ РЯДОВЪ.

Чрезъ рядъ на право ряды сдвой, на лѣво выступай, и становись во фрунтъ по прежнему.

Такимъ же способомъ чрезъ рядъ, и на лѣво ряды сдваивать.

Равенственнымъ же образомъ чрезъ корпоральство изъ половины шеренгъ на

право

welche eingerückt sind, bleiben stehen, und welche gestanden, gebt acht.

Mit halben Reihen rechts um doubliret eure Glieder hinterwerts.

Lincks um kehrt euch, tretet aus, zerstellt euch in die Fronte.

Auf gleiche Weise geschiehet es auch mit halben Reihen lincks um zu doubliren.

Hierbey ist zu beobachten, daß wann die Glieder mit halben Reihen vorwerts doubliret werden, und commandiret wird auszutreten, alsdann selbige, das Gewehr hoch haltend, sich umkehren, und wann sie in ihre Distances gekommen, das Gewehr, wie vorhin, schultern müssen. Diejenigen aber, denen commandiret wird, mit halben Reihen hinterwerts die Glieder zu doubliren, müssen beym umkehren so wohl als beym Doubliren und Austreten, ingleich n beym Einrücken, in ihre vorige Distances, das Gewehr jederzeit geschultert halten.

Von Doublirung derer Reihen.

Durch eine Reihe, rechts doubliret eure Reihen; tretet lincks aus, und herstellt euch in die Fronte.

Auf eben dieselbe Weise müssen auch durch eine Reihe lincks die Reihen doubliret werden.

Gleicher massen müssen auch durch eine Corporalschaft mit halben Gliedern rechts und

право и на лѣво ряды сдваивать точію тѣмъ, которые ходить :, поворачиватися будутъ, держать ружье на плечахъ круто, дондеже на мѣстѣ станутъ, дабы ружье объ ружье толкатися не могло; И понеже сіе все есть уже звычайное дѣло, того ради о томъ пространно упоминати отлагаю.

УЧЕНІЕ О СТРѢЛЬБѢ.

Слушай! Заряжай ружье. Тогда ружье заряжать салдатамъ съ плеча, и по изготовленію ружье паки на плеча класть безъ слова командирскаго, потомъ приказать Офицерамъ къ своимъ мѣстамъ итти, и сказать, что пальба будетъ по шереночно; а когда Оберъ-Офицеры станутъ на своихъ мѣстахъ, тогда и Штабъ-Офицерамъ стать позади, каждому у своего баталіона на лошадяхъ, и приказывать палить, а не напереди стоять, дабы салдаты обыкали такъ, какъ въ самомъ бою.

Первая шеренга [или всѣ] примыкай штыки, заднія три шеренги приступите.

Первыя двѣ шеренги на колѣни, задняя шеренга прикладывайся: пали.

Потомъ

linckts die Reihen doubliret werden. Nur müssen diejenigen, so ausrücken und sich umkehren werden, das Gewehr, wohl erhaben, geschultert halten, biß sie sich wieder an ihren Ort stellen, damit ein Gewehr an das andere nicht anstosse. Da nun aber dieses alles eine bereits bekandte und gewöhnliche Sache ist, so will man auch deßfalls nicht mehreres weitläuftig berühren.

Das Exercitium beym Schargiren oder Feuergeben.

Gebt acht! ladet euer Gewehr! alsdann müssen die Soldaten das Gewehr von der Schulter zur Ladung bringen, und nach geschehener Ladung selbiges, ohne des Officiers Befehl, wiederum schultern. Hierauf wird denen Officiers commandirt, sich an ihren Plätzen zu stellen, und dabey gesagt: daß man Gliederweisse chargiren wird; und wann die Ober-Officiers sich an ihren Ort stellen, alsdann müssen auch die Staabs-Officiere sich hinter die Fronte, und zwar jedweder bey seiner Battaillon zu Pferde postiren, und Feuer zu geben, commandiren, nicht aber vorn stehen, damit die Soldaten sich dazu dergestalt angewöhnen können, als wann sie würcklich in der Bataille wären.

Das erste Glied (oder alle) bringt die Bajonets auf den Lauf, die hintern drey Glieder rücket an.

Die zwey ersten Glieder fallet aufs Knie, das hintere Glied legt an, gebt Feuer.

Потóмъ стрѣляетъ третья, и равенственнымъ же образомъ вторая.

А первая шеренга безъ нужды не палитъ, а егда наступать, надлежитъ сказать: *потапайте*, *ступайте*; и пришедъ до непріятеля въ мѣру, паки сказать надобно, *первыя шеренги на колѣни*, *прочіе примыкайте*; и начнется стрѣльба такимъ же образомъ, како выше сего упомянуто.

ПАЛЬБА ПЛУТОНГАМИ.

Въ каждой ротѣ надлежитъ учинить четыре плутонга; и егда сомкнутся шеренги, и будутъ къ стрѣльбѣ въ готовности, тогда Офицеръ молвитъ: *первые плутонги прикладывайтеся*, *палите*; такимъ же образомъ исполняти надлежитъ второму, третьему и четвертому плутонгамъ.

Равенственнымъ же поведеніемъ наступнымъ, и отступнымъ боемъ плутонгами палити надлежитъ.

А егда надлежитъ на непріятеля сильнѣйшаго огня дать имянно салвомъ, тогда примкнувши багинеты первыя двѣ шеренги падутъ на колѣни, прочія двѣ шеренги

Nachdem feuert das dritte, und gleicher Massen auch das andere Glied.

Das erste Glied aber muß ohne Noth kein Feuer geben. Wann man aber avanciren soll, so wird commandirt: stehet auf, marschirt! Und wann man gegen den Feind in gehöriger Distance avanciret, so muß abermahl commandirt werden. Die ersten Glieder, fallet aufs Knie, die übrigen schliesset euch, und darauf wird das Feuergeben, auf eben die Art, wie vorher beschrieben worden, angefangen.

Die Chargirung Plotonen-Weis.

Jedwede Compagnie muß in vier Plotonen eingetheilet werden; und wann die Glieder sich schliessen, und zum Chargiren sich fertig gemacht haben; so commandirt der Officier: **die ersten Plotons legt an! gebt Feuer!** und solches haben gleicher Gestalt auch die zweyte, dritte und vierte Plotons zu bewerckstelligen.

Auf gleicher Art muß auch im Avanciren und Retiriren Plotonen-Weis gefeuert werden.

Wann aber auf den Feind ein stärckeres Feuer gegeben werden soll und zwar mit einer Salve; alsdann müssen die zwey ersten Glieder mit aufgesteckten Bajonets, aufs Knie fallen,

 die

шеренги приступятъ, и приложитися взведши курки всѣмъ вдругъ, и по повелѣнію выпалить [тючію передняя шеренга безъ самой нужды отнюдъ не стрѣляетъ] на непріятеля съ шпыками пойдутъ. Когда же салвъ давать надлежитъ ради нѣкоторой чести, тогда чинить подобаетъ съ плеча симъ образомъ:

1. Мушкетъ на карaулъ.
2. Взводи курки,
3. Прикладывайся вверьхъ, пали вдругъ.

Гранадиры владѣютъ ружьемъ такожде какъ и мушкетеры, точію когда гранаты бросать, поступать надлежитъ послѣдующимъ образомъ:

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Отведи ремень.
3. Мушкетъ за плечо.

1. Вскрой суму.
2. Вынь гранатъ.
3. Вскуси зубами, и закрой трубку перстомъ.

1. Одуй; изготовь фитиль.
2. Отступи правою ногою назадъ.
3. Зажигай и бросай.

А когда

die andern zwey Glieder aber rücken heran, und legen mit aufgespannten Hahnen alle zugleich an, und geben auf ertheilten Befehl Feuer, (das vorderste Glied aber muß ohne die höchste Noth durchaus nicht feuern, und gehen so dann mit denen Bajonets auf den Feind loß. Wann aber etwa Salutation halber, Salve gegeben werden soll, so muß solches alsdann von der Schulter folgender Gestalt geschehen:

1. Präsentirt das Gewehr.
2. Zieht den Hahn auf.
3. Legt an, gebt Feuer auf einmahl in die Höhe.

Die Grenadiers gebrauchen das Gewehr eben so wie die Mousquetairs, nur wann sie die Grenaden werffen sollen, muß dabey solcher Gestalt verfahren werden.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Theilt an den Riemen.
3. Das Gewehr über die Schulter.

1. Macht die Grenaden-Tasche auf.
2. Ergreifft die Grenade.
3. Beißt ab, und bedeckt das Zünd-Rohr mit dem Finger.
1. Blaßt auf und macht die Lunte fertig.
2. Tretet mit dem rechten Fuß zurück.
3. Zündt an, und werfft!

Wann

А когда вышеписанные пріемы гораздо знать станутъ, и тогда можно кратчее приказать, какъ послѣдуетъ;

1. Мушкетъ за плечо.
2. Вынимай гранатъ, вкуси зубомъ.
3. Зажигай и бросай.

Мушкетами и багинетами обходятся гранадеры, какъ ужѐ упоминалъ, равенственнымъ же образомъ, какъ и всѣ солдаты, токмо когда идутъ строемъ въ парадѣ, то носятъ они фузеи свои на лѣвой рукѣ.

Напослѣдокъ же объявляю, буде кому въ чемъ не внятно покажется, како о ручныхъ пріемахъ, тако и о прочихъ вещахъ, [ибо правду упоминати, писменно пространно толковати отложилъ] тѣбъ господа Офицеры спрашивались хотябъ у самого Генерала, чтобъ никто могъ сказать, что втомъ довольственнаго изъясненія не учинено было.

Впрочемъ вкратцѣ воспоминаю, чтобъ господа Офицеры, всякъ по

званію

Wann man aber obbeschriebene Handgriffe wohl innen haben und ferm zu machen wissen will, so können selbige kürtzer, wie folget, commandiret werden:

1. Das Gewehr über die Schulter.
2. Ergreifft die Grenade, beißt ab.
3. Zündt an und werfft.

Mit denen Flinten und Bajonets gehen die Grenadiers, wie vorhero bereits erwehnet, eben so wie die Mousquetairs um; ausser, wann sie marschiren, und in der Parade sind, alsdann tragen sie die Flinte auf dem lincken Arm.

Letztlich muß erwehnt werden: daß falls jemanden eins oder anders, wegen obbeschriebener Handgriffe so wohl, als nach anderer dabenebst angeführten Umstände, dunckel und unbegreifflich vorkommen, (indem man sich aller weitläufftigen Beschreibungen und Explicationen enthalten muß,) so kan selbiger sich desfalls, wann auch bey der Generalität selbsten, weiter befragen, damit niemand hernachmahls vorzuwenden Ursache haben möge, als ob ihm dieserwegen kein gnugsamer Unterricht oder Erklärung gegeben worden.

Ubrigens ist annoch kürtzlich zu erinnern, daß die Herren Officiers, jedweder nach seiner

Pflicht

званію своему, не точію старалися со всякимъ должнѣйшимъ прилѣжаніемъ о справныхъ учбахъ и всякихъ благопристойныхъ порядкахъ, но и зѣло во осмотрѣніи имѣли, чтобъ у солдатъ добрѣ и сохранно содержаны были патроны, въ мѣру привернченыбъ были годные кремни, и мушкетовъ всегдабъ чисто и благо зберегали; ибо при добрыхъ порядкахъ и храбрыхъ сердцахъ, есть противу неприятеля сильнѣйшая вещь, справное оружіе.

ОСОБЛИВЫЕ ПРІЕМЫ СЪ КАРАУЛА ОТЪ ДОЖДЯ:

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Приподнимай правою рукою полы.
3. Прикрой замокъ.

НА ПОГРЕБЕНІЕ.

1. Мушкетъ передъ себя.
2. Возми лѣвою рукою на отмашъ.
3. Мушкетъ подъ плечо.

Тогда правою рукою приметъ, и держитъ мушкетъ позади спины, дуломъ внизъ; а лѣвою рукою за прикладъ.

ПОТОМЪ

Pflicht und Schuldigkeit, nicht nur mit allem erforderlichen Fleisse sich der accuraten und fermen Ausübung derer Exercitien und anderer wohlanständigen Ordnungen, angelegen seyn lassen sollen, sondern auch in genauer Obacht haben, daß bey denen Soldaten die Patronen in gutem und wohlverwahrten Zustande sich befinden, an denen Flinten auch proportionirte und tüchtige Steine angeschraubet, und die Flinten jedesmahl rein und sauber gehalten werden mögen; sintemahlen nächst guter Disciplin und Bravour, ein gutes tüchtiges Gewehr das stärckeste Mittel wider den Feind ist.

Besondere Handgriffe, um beym Präsentiren das Gewehr vor dem Regen zu bedecken.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Hebt auf mit der rechten Hand den Zipffel des Rocks.
3. Bedeckt das Schloß.

Das Gewehr zur Leiche zu tragen.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Greifft mit der lincken Hand am Kolben.
3. Das Gewehr unterm Arm.

Alsdann ergreifft man das Gewehr mit der rechten Hand, und hälts hinter dem Rücken, den Lauff herunterwerts, und mit der lincken Hand am Anschlag.

Nach-

ПОТОМЪ:

1. Мушкетъ передъ себя
2. Подвысь мушкетъ.
3. Мушкетъ на плечо.

А какимъ образомъ позводно, поротно, баталіономъ или цѣлымъ полкомъ, на право или на лѣво швенковать, о томъ уже во всѣхъ полкахъ толико употребляемо есть, и тако твердо знаемо, что многимъ письмомъ пространно упоминати не надобно.

Такожде всему Штабу зѣло нужно вѣдать, како учинить полкомъ скорѣйшимъ образомъ баталіонъ декаре, и такою формою маршировать въ передъ, ретироватися назадъ, или итти на право, или на лѣво порядочно; а когда укажутъ стоять, тотъ часъ бы показать фрунтъ на всѣ четыре стороны, и то чинится такимъ образомъ: Въ началѣ надобно свѣдомлену быть, колико въ полку рядовъ; потомъ оныхъ расчесть на четыре части по ровну, напримѣръ: Аще бы полкъ состоялъ въ 1200 человѣкъ, то будетъ 200 рядовъ, и похотѣлъ бы изъ оныхъ раздѣлить

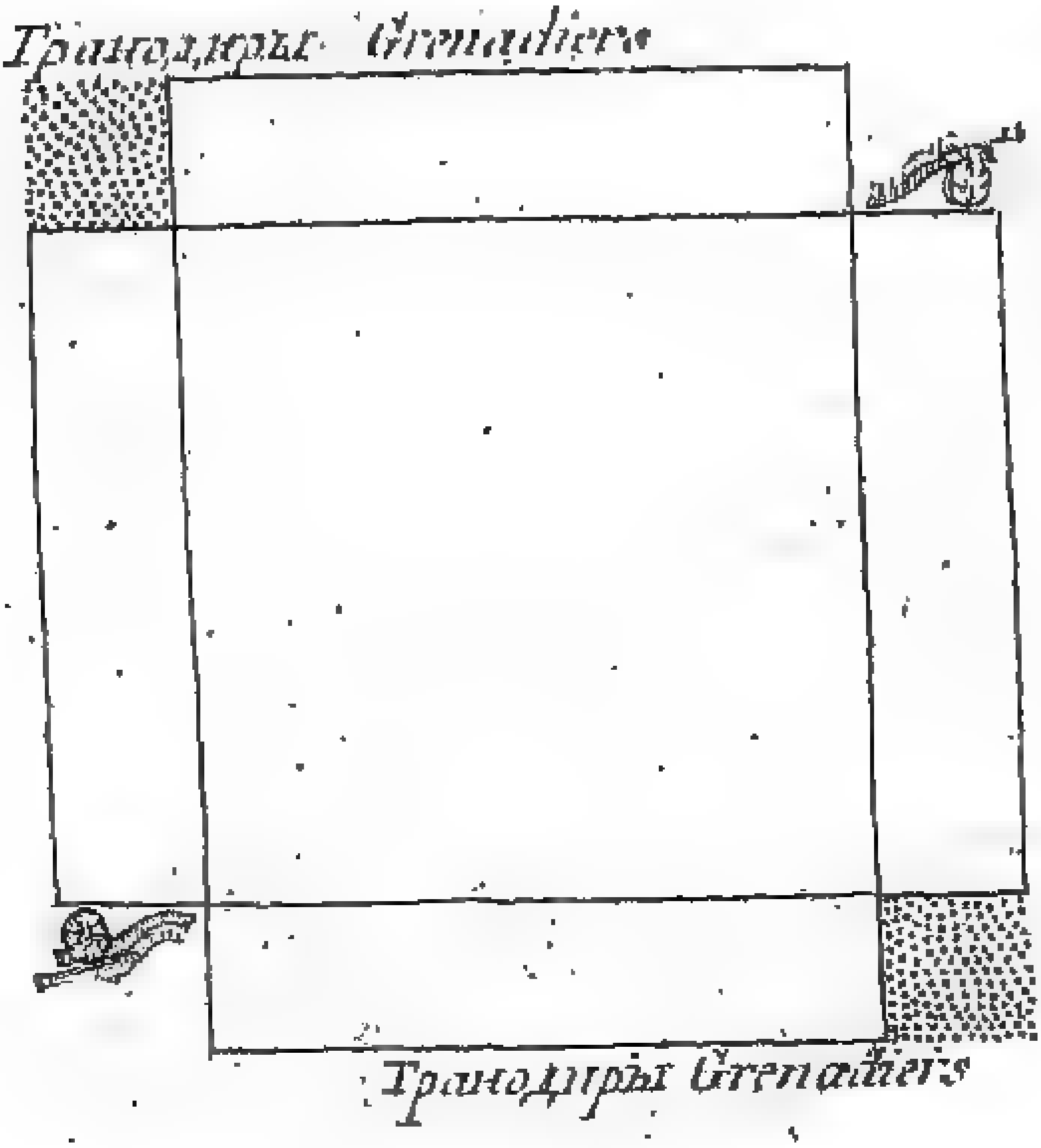
Nachgehends.

1. Das Gewehr vor euch.
2. Das Gewehr hoch.
3. Schultert das Gewehr.

Welcher Gestalt aber, Zugs-Compagnie- und Battaillons-Weise, oder mit dem gantzen Regiment, rechts und lincks zu schwencken; Solches ist bereits bey allen Regimentern der-maassen gebräuchlich und zur Gnüge bekannt, daß davon weitläufftig zu erwehnen unnöthig.

So ist auch dem gesamten Staab unumgänglich nöthig zu wißen, wie mit dem Regiment auf die geschwindeste Weise eine Battaillon de Quarre zu formiren, und in solcher Forme zu avanciren, zu retiriren, oder sich in guter Ordnung rechts oder lincks zu wenden, und wann commandiret wird, Halt zu machen, alsdann so gleich auf allen vier Seiten die Fronte zeigen zu können, solches wird dergestalt bewerckstelliget. Man muß zuerst benachrichtiget seyn, wieviel im Regimente Reihen sich befinden, nachgehends selbige in vier gleiche Theile repartiren. Als zum Exempel: wann das Regiment aus 1200. Mann bestünde, so würde es 300. Reihen ausmachen. Wollte man nun selbige in vier

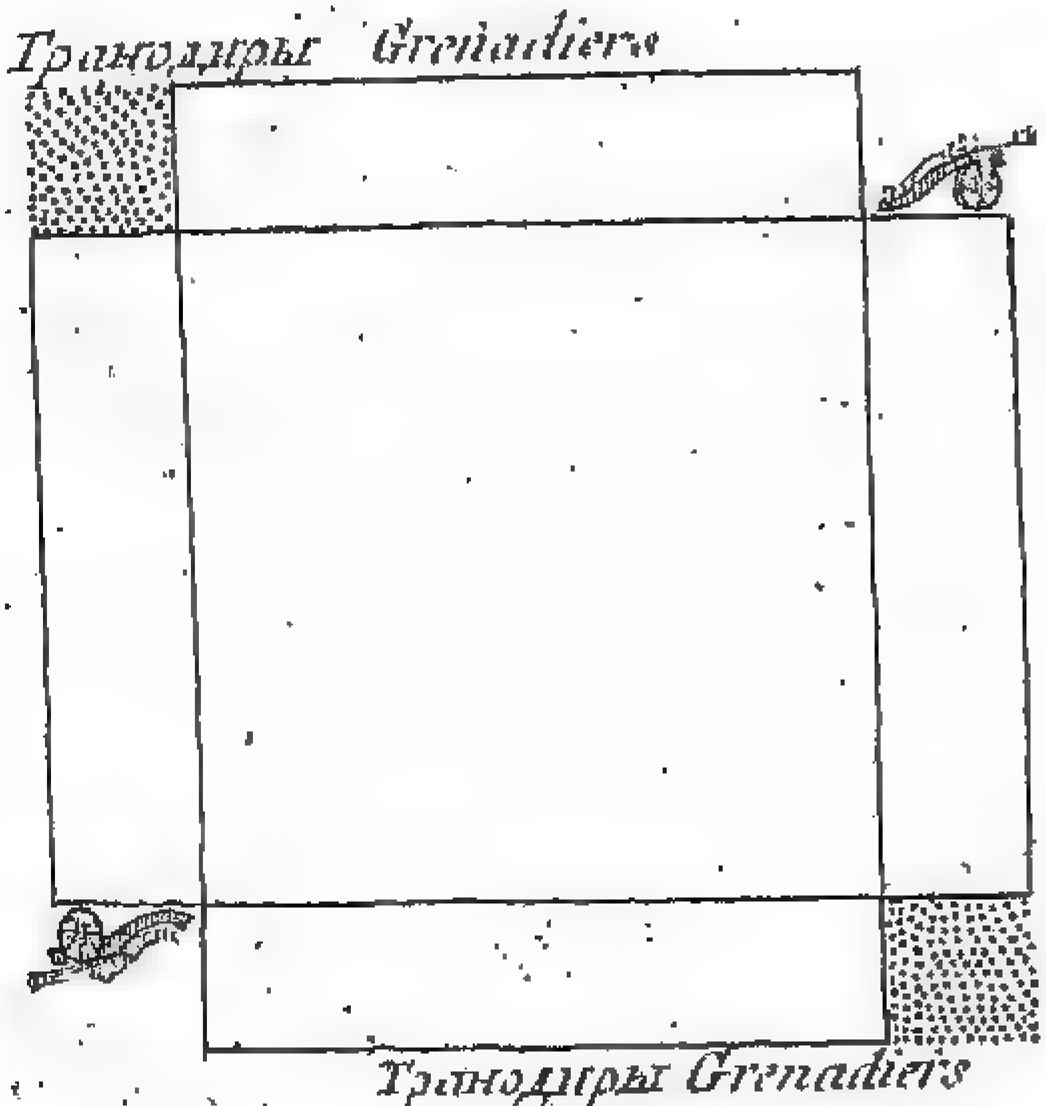
лить на четыре доли, то будетъ по 75 рядовъ во всякой части, и какъ оныхъ въ декаре свесть, выдетъ фигура, аще прилучатся пушки и гранадеры, какъ значитъ ниже сего :



И когда такое понадобится дѣлать, то прикажетъ Маіоръ, *слушайте, будетъ учиненъ баталїонъ декаре, правое крыло шпенкуйся на лѣво, а*

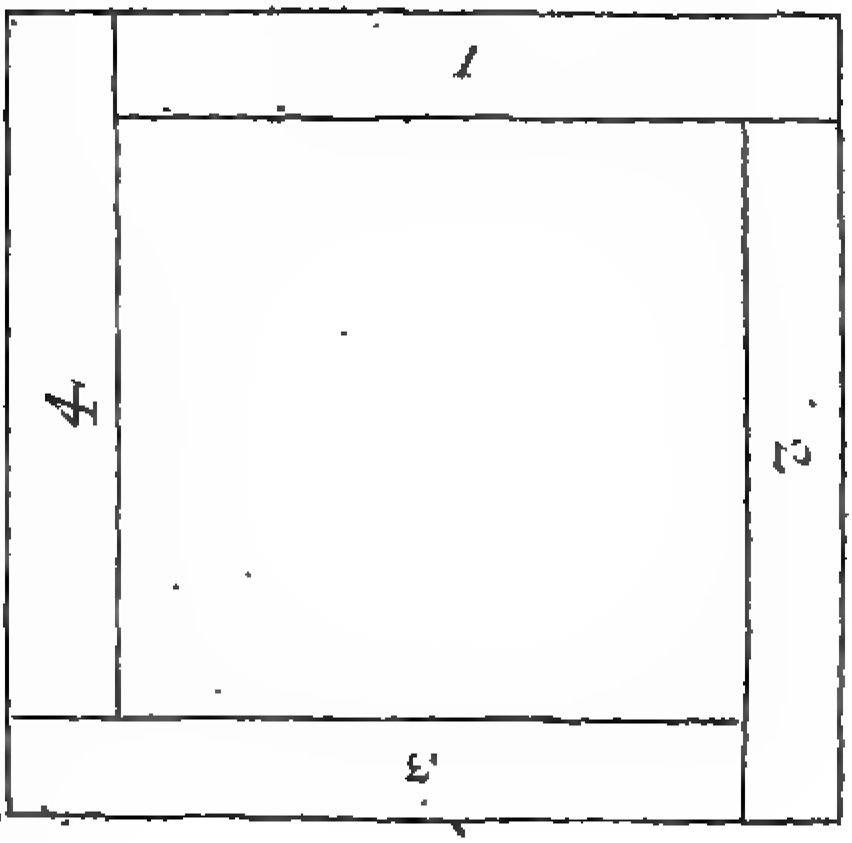
лѣ-

Theile eintheilen, so würden in jedem Theile 75. Glieder auskommen; und wann man selbige in eine Battaillon de Quarre brächte, auch Canonen und Grenadiers dabey stellte; so würde unten bezeichnete Figur sich zeigen.

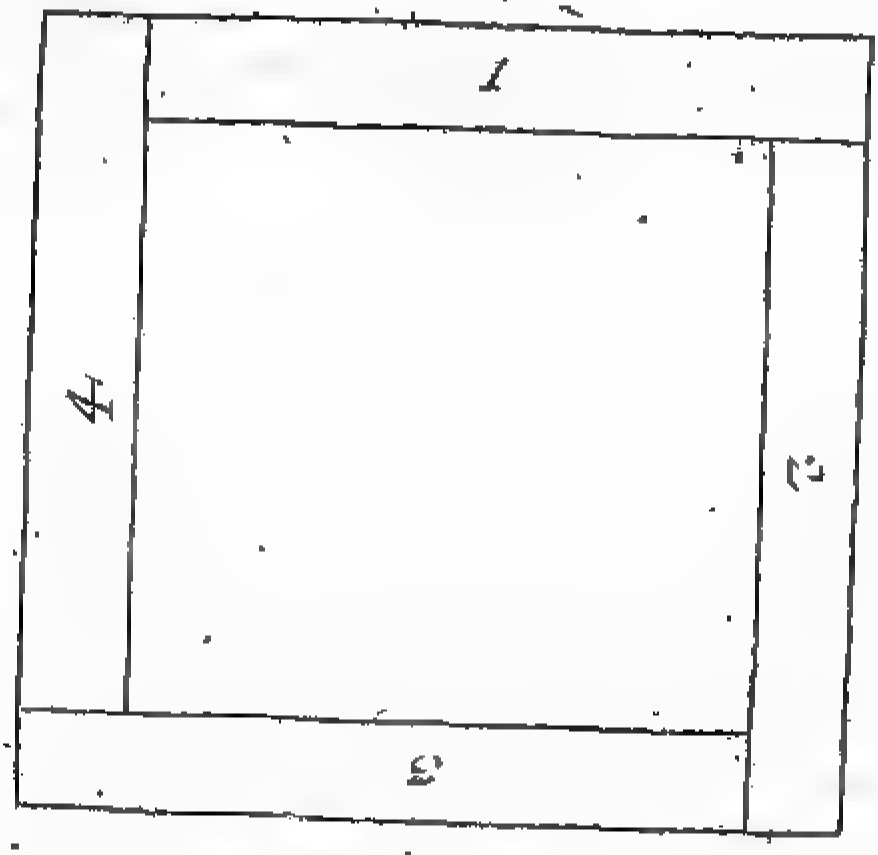


Wann nun solche formiret werden soll; so commandirt der Major, gebt acht, es soll eine Battaillon de Quarre gemacht werden. Der rechte Flügel schwencke sich lincks, und der lin-

лѣвое швенкуйтеся на право, среднїя же двѣ части подавайтеся къ вашимъ надлежащимъ мѣстамъ, и смыкайтеся. Но сїе все надобно прежде подробно указать, потомъ зѣло скоро легко чинить будутъ; ибо описанїемъ или рѣчьми весьма внимательно чинить не возможно. И когда пушекъ и гранадеровъ при полку не прилучатся, то изъ 1200 человѣкъ выдетъ фигура таковымъ образомъ :



lincke Flügel rechts, die beyden mittlern Theile aber begebet euch auf eure gehörige Posten und schliesset euch! Es muß aber dieses alles zuvor aufs genaueste gewiesen werden, da es dann gar bald und leicht gemacht werden kan. Wann aber beym Regiment keine Canonen und Grenadiers seyn sollten; so würde aus 1200. Mann die Figur dergestalt auskommen.



ЧАСТЬ ВТОРАЯ

О ПРІУГОТОВЛЕНІИ

КЪ МАРШУ.

1.

Когда пробьютъ побудокъ, то надлежитъ какъ Офицерамъ такъ и солдатамъ встать и быть въ готовности, и съ возами управляться.

2.

Когда пробьютъ на возы, то лошадей имать и впрягать, и ожидать указу отъ полковаго обознаго, которому приказано будетъ отъ Оберъ-Обознаго, какъ и куда маршировать.

3.

Какъ пробьютъ зборъ, чтобъ какъ Офицеры такъ и солдаты были всѣ въ

готовно-

Zweyter Theil.

Von der

Präparation zum Marsch.

1.

Wann die Reveille geschlagen wird, sollen die Officiers, so wohl, als Soldaten, aufstehen und sich fertig machen, auch die Aufladung derer Wagen reguliren.

2.

Wann zu denen Wagen geschlagen wird, sollen die Pferde zugeführet und vorgespannet werden; jedoch aber wird zuvor vom Regiments-Wagenmeister die Ordre erwartet. Diesem aber wird vom Ober-Wagenmeister anbefohlen, wie und wohin der Marsch zu nehmen sey.

3.

Wann die Vergatterung geschlagen wird, so müssen die Officiers so wohl, als Soldaten

готовности при ружьѣ своемъ, и караулные всѣ отъ всѣхъ Офицеровъ сходятъ въ полкъ; и надлежитъ каждому Оберъ Офицеру притити въ улицу своей роты своихъ палатокъ; и Ундеръ Офицерамъ и солдатамъ, ежели въ лагерѣ, стать безъ ружья токмо при шпагахъ, надѣвъ епанчи и шапки, въ улицѣ своей роты по обѣ стороны у палатокъ въ шляпахъ; а Офицеры командующіе оной роты станутъ на срединѣ, и прикажутъ кликать по имянному списку роты своей Ундеръ - Офицеровъ и солдатъ, что всякой Ундеръ - Офицеръ и солдатъ отзовется громогласно; а котораго нѣтъ, то за него долженъ отвѣтствовать корпоралъ того корпоральства, гдѣ оный. А еже и въ станціяхъ дворовыхъ, то по зборѣ оные командующіе Офицеры роты свой должны смотрѣть передъ своимъ дворомъ, токмо солдаты на смотрѣ придутъ съ своими мушкеты, и несть на плечѣ, понеже бываетъ въ дальномъ разстояніи, и когда кого по списку позовутъ, то мушкетъ подвыся отзывается, и проходитъ; а буде о чемъ остановятъ, то держитъ на караулѣ, потомъ положитъ на плечо по прежнему и пойдетъ. А

Пра-

insgesamt bey ihrem Gewehr in Bereitschafft seyn, und die Wachten verfügen sich insgesamt von allen Officiers nach dem Regiment. Jedweder Ober-Officier findet sich in der Gasse seiner Compagnie bey denen Zelten ein. Die Unter-Officiers und Soldaten aber, wann man im Lager ist, stellen sich ohne Flinten, nur mit dem Seiten-Gewehr, Mänteln und Räntzeln, mit aufhabenden Hüten in die Gassen ihrer Compagnie auf beyde Seiten derer Zelten; worauf die Officiers, so selbige Compagnie commandiren, sich in die Mitte stellen, und befehlen denen Unter-Officiers die Soldaten ihrer Compagnie, nach der namentlichen Liste abzuruffen; da dann jeder Unter-Officier und Soldat mit heller Stimme antworten muß. Wäre aber jemand nicht zugegen, so muß vor denselben der Corporal von derselben (Compagnie) Corporalschafft Red und Antwort geben, wo er sich befindet. Wäre man aber in Stand-Quartieren, so müssen nach geschehener Versammlung der Mannschafft, die commandirenden Officiers ihre Compagnien vor ihren Quartieren mustern. Da dann aber die Soldaten mit ihren Flinten auf der Schulter zur Musterung sich einfinden, weilen der Musterungs-Platz etwas entlegen zu seyn pfleget; und wann alsdann jemand nach der Liste abgeruffen wird, so muß er das Gewehr hochhaltend antworten und also paßiren; würde

Прапорщику съ своимъ Подпрапорщикомъ и фельдшеромъ въ то время осмотрѣть больныхъ въ своей ротѣ, и репортуетъ Капитана, а Капитанъ репортуетъ своего Маїора о состояніи роты своея.

4.

Потомъ станутъ бить подъ знамена, тогда ежели въ лагерѣ, то Штабъ и Оберъ - Офицеры взявъ свое ружье подъ нижней конецъ, пойдутъ чинно въ одну линѣю въ свои мѣста. А солдаты отъ пирамидъ имая своё ружье, и подвыся ступаютъ рядами во фрунтъ; а барабанщики идутъ бьючи подъ знамя. И какъ ужѐ все управятъ, а имянно Штабъ - и Оберъ - и Ундеръ-Офицеры станутъ по своимъ мѣстамъ, и барабанщики бить перестанутъ, то Маїоръ скажетъ: *Мушкетъ на карауль*, тогда Прапорщики съ своими подпрапорщики, взявъ свои знамена и развернувъ понесутъ предъ фрунтомъ въ свои мѣста тихо. И какъ со знамены станутъ по своимъ мѣстамъ, то Маїоръ скажетъ: *Мушкетъ на плечо*, и ожидать о маршѣ указу. А ежели въ дворовыхъ квартирахъ

man ihn aber einer Ursache halber aufhalten, so muß er das Gewehr präsentiren, nachgehends aber, wie vorhin schultern, und fortgehen. Der Fähnrich aber soll zusamt seinem Fahnen-Juncker und dem Felscherer mittlerweile die Krancken bey seiner Compagnie besichtigen, und dem Capitain davon raportiren. Der Capitain aber giebet so dann von dem Zustand seiner Compagnie dem Majorn Raport.

4.

Hierauf wird zur Fahne geschlagen, da dann, wann es im Lager ist, die Staab- und Ober-Officiers ihr Gewehr oder Spontons aufhebend und am Ende haltend, ordentlich in einer Linie nach ihren Stellen sich verfügen. Die Soldaten aber ergreiffen ihr Gewehr von denen Pyramiden, halten selbige hoch, und marschiren Reihen-Weis vor die Fronte. Die Tambours hingegen gehen in beständiger Schlagung zur Fahne. Wann nun alles reguliret worden, und die Staab-Ober- und Unter-Officiers sich an ihren Orten gestellet, die Tambours auch zu schlagen aufgehöret; so commandiret der Major: **präsentiret das Gewehr!** da dann die Fähnrichs nebst ihren Fahnen-Junckern ihre Fahne ergreiffen, selbige loßwickeln, und vor die Fronte an ihre Orten stille hintragen, und wann sie sich mit denen Fahnen an ihren Orten postiret, so commandirt der Major, **schultert das Gewehr!**

wor-

тирахъ, тогда Капитану съ своими подчинеными свою роту пересмотрѣть, какъ въ третьемъ пунктѣ означено; а какъ станутъ бить подъ знамя, то Капитанъ взявъ свое оружіе, ведетъ свою роту, и ставитъ во фрунтъ предъ дворомъ, гдѣ лежитъ знамя, а Маіоръ повиненъ съ обнаженною шпагою быть на лошади и строить фрунтъ. И какъ во фрунтѣ Штабъ- и Оберъ- и Ундеръ-Офицеры станутъ, то командовать одного Капитана и съ нимъ одного Порутчика, и всѣхъ Прапорщиковъ съ ихъ Подпрапорщики, и съ роты по одному барабанщику, и Сержанта и дву корпораловъ, и по одному ряду съ роты солдатъ; итти имъ на дворъ подъ знамены безъ бою барабаннаго, таковымъ порядкомъ: Перво Капитанъ, потомъ Прапорщики, за ними Подпрапорщики, за Подпрапорщиками барабанщики, а всѣ по шеренгамъ, и потомъ Сержантъ и солдаты, а въ замкѣ Порутчикъ: И взявъ знамена на дворѣ самимъ Прапорщикамъ, а Подпрапорщикамъ знаменные чехлы, нести передъ фрунтомъ въ свои мѣста, такожъ безъ бою барабаннаго. А какъ несутъ знамена, то Маіоръ скажетъ: *Мушкетъ на карауль*, и какъ знамена

въ свои

worauf dann die Ordre zum Marsch abgewartet werden muß. Wäre man aber in Stand-Quartieren, so muß der Capitain nebst seinen Subalternen, seine Compagnie, wie im 3ten Puncte erwehnet worden, besichtigen, und wann zur Fahne geschlagen wird, sein Gewehr ergreiffen, die Compagnie führen, und vor dem Hause, wo die Fahne lieget, en Fronte stellen; Der Major aber muß mit entblößtem Degen zu Pferde seyn und die Fronte reguliren. Wann nun die Staab- Ober- und Unter-Officiers sich en Fronte gestellet, so wird ein Capitain, und mit ihm ein Lieutenant, alle Fähnrichs mit ihren Fahnen-Junckern, und von jeder Compagnie 2. Tambour, 1. Sergeant, und 2. Corporals, wie auch von jedweder Compagnie eine Reihe Soldaten commandirt, welche nach dem Hause, wo die Fahnen liegen, ohne Trommelschlag in folgender Ordnung sich begeben: Zuerst der Capitain, darauf die Fähnrichs, nach ihnen die Fahnen-Junckers, nach denen Fahnen-Junckern die Tambours, und zwar alle Glieder-Weise, nach diesen der Sergeant und die Soldaten, im Schluß aber der Lieutenant. Die Fahnen sollen die Fähnrichs aus dem Hause selbsten, die Fahnen-Säcke aber die Fahnen-Junckers nehmen, und vor die Fronte an ihren Ort, gleichfals ohne Trommelschlag tragen. Und wann die Fahnen

вЪ свои мѣста станутЪ, то МаіорЪ прикажетЪ *мушкетъ на плечо*, и потомужЪ ожидать указу о маршѣ.

5.

Когда станутЪ бить маршЪ, то маршировать цѣлымЪ фрунтомЪ или баталіонами, или по одной ротѣ или взводами, какЪ указЪ будетЪ.

6.

Когда прикажутЪ маршировать баталіонами, то надлежитЪ впервыхЪ Маіору на лошади, потомЪ авангардія, корпоралЪ, 12 человѣкЪ солдатЪ; потомЪ пушки и сЪ ящики своими того баталіона; потомЪ музыка габоисты, за тѣмЪ господинЪ ПолковникЪ, за ПолковникомЪ Капитаны и Капитаны-Порутчики, и Подпорутчики вЪ одной шеренгѣ, всякой предЪ своею ротою; потомЪ Прапорщики сЪ знаменами и Подпрапорщики. А барабанщиковЪ когда комплетЪ оныхЪ, то по два отЪ роты, а когда не комплетЪ, то по одному отЪ роты, и шеренга СержантовЪ, каждый передЪ ротою своею и шеренга барабанщиковЪ, каждой передЪ ротою

nen getragen werden, so commandirt der Major: **präsentirt das Gewehr!** So bald aber die Fahnen an ihre Posten angelanget, so commandiret der Major abermahl: **schultert das Gewehr!** da dann die Ordre zum Marsch abgewartet werden muß.

5.

Wann Marsch geschlagen wird, so muß man mit der gantzen Fronte entweder Bataillonen-Compagnie oder Zügenweis, wie es anbefohlen wird, den Marsch antreten.

6.

Wann Ordre gegeben wird, Bataillonen-Weis zu marschiren, so muß erstlich der Major zu Pferde marchiren, nach selbigem die Avant-Garde, als nemlich, 1. Corporal nebst 12. Mann Soldaten, hierauf die Canonen nebst ihren Kasten von selbiger Bataillon; nachgehends die Music, nach selbiger der Herr Obrister, nach ihm die Capitains, Capitain-Lieutenants und Unter-Lieutenants, in einem Gliede, jeder vor seiner Compagnie, nach ihnen die Fähnrichs mit denen Fahnen und die Fahnen-Junckers. Die Tambours aber, wann sie complet sind, zu 2. von jeder Compagnie; wären sie aber nicht complet, alsdann nur 1. Mann von jeder Compagnie; darauf ein Glied Sergeanten jeder von seiner Compagnie, und ein Glied Tambours, jeder gleichfalls vor seiner

Com-

же ; а полковой барабанщикъ съ праваго крыла идетъ съ тростью, токмо чрезъ плечо-перевезь, и шеренга корпораловъ передъ ротою своею по два или по одному, и потомъ мушкетеры. А другіе корпоралы идутъ у каждой шеренги съ праваго и съ лѣваго крыла и позади ротъ, и за задними Корпоралы за всякою ротою Каптенармусъ, и за ними за всякою ротою Поручикъ; а позади Поручиковъ одному старшему Капитану у каждаго баталіона, и придать отъ роты комплетъ барабанщиковъ, которымъ быть между Корпораловъ и Каптенармусовъ. А ящики ротные везти за своими ротами между Каптенармусовъ. А фуріерамъ быть каждому за своею ротою въ шеренгѣ съ Корпоралами съ лѣваго флангу. И потомъ таковымъ же образомъ и другому баталіону маршировать, токмо вмѣсто авангардіи Корпоралу и 12 человѣкамъ солдатъ быть въ аріергардіи позади Капитана, и при аріергардіи арестанты. А когда и другому баталіону приказано будетъ во фрунтѣ марширoвать съ первымъ, то равно такъже какъ первому чинити надлежитъ; токмо ихъ пушки и съ ящики сообщить за авангардъ, и

везти

Compagnie; der Regiments-Tambour aber auf dem rechten Flügel mit dem Stock in der Hand, und dem Trommel-Riemen über der Schulter allein. Ein Glied Corporals zu 2. oder 1. von jedweder Compagnie, und darauf die Mousquetairs. Die andern Corperals aber, bey jedem Gliede auf dem rechten und lincken Flügel, wie auch hinter denen Compagnien; nach denen hintersten Corporals, und zwar hinter jedweder Compagnie 1. Capitain d'Armes, und nach selbigen hinter jedweder Compagnie ein Lieutenant. Hinter denen Lieutenants aber, einer von denen ältesten Capitains bey jedweder Bataillon, und soll von jeder Compagnie die complete Zahl Tambours zugegeben werden, welche ihre Stelle zwischen denen Corporalen und Capitains d'Armes haben. Die Compagnie-Kasten müssen hinter ihren Compagnien zwischen denen Capitains d'Armes geführet werden. Die Fouriers müssen, jedweder hinter seiner Compagnie, in einem Gliede mit denen Corporalen, auf dem lincken Flügel seinen Posten haben. Nach dem muß die andere Battaillon in eben derselben Ordnung marschiren. Nur muß statt der Avantgarde 1. Corporal nebst 12. Mann Soldaten in der Arriergarde hinter dem Capitain seyn, und befinden sich bey der Arriergarde die Arrestanten. Sollte aber der andern Battaillon anbefohlen werden, gleichfals

везти потомужъ напереди на срединѣ противъ полку.

7.

Когда прикажутъ маршировать поротно, то авангардъ и аріэргардъ и пушки съ ящики артилерными и ящики патронные по вышеозначенномужъ, токмо за первыми пушками идетъ господинъ Полковникъ. За нимъ отъ перваго баталїона въ шеренгѣ два Капитана или Капитанъ Порутчикъ; въ другой два Порутчика, въ третей два Подпорутчика и потóмъ Ундеръ-Офицеры, какъ въ шестомъ пунктѣ написано. А барабанщики идутъ въ ротахъ за первою шеренгою, токмо у третїей роты передъ шеренгою, какъ въ шестомъ же пунктѣ написано. И передъ третьею ротою одинъ Капитанъ и Прапорщикъ и знамена отъ баталїона и барабанщики и прочіе. По вышеписанномужъ и четвертая рота идетъ въ аріэргардіи, токмо задними напередъ, якобы на изворотъ; и потóмъ два Подпорутчика, за ними два Порутчика и одинъ старшій

Капитанъ

en Fronte mit der ersten zu marschiren; so muß selbige dabey, eben auf dieselbe Weise, wie die erste, verfahren. Nur müssen ihre Canonen nebst denen Kasten hinter die Avant-Garde zusammen gestellet und gleichfalls voraus in der Mitte, dem Regiment gegenüber, geführet werden.

7.

Wann Ordre gegeben wird, Compagnienweise zu marschiren; so gehet zuerst die Avant-Garde und Arrier-Garde, imgleichen die Canonen nebst denen Artillerie-Kasten, wie auch die Patron-Kasten, in oben beschriebener Ordnung; hinter denen ersten Canonen aber gehet der Obrister, nach ihm, von der ersten Battaillon in einem Gliede 2. Capitains, oder der Capitain-Lieutenant, in dem andern Gliede 2. Lieutenants, in dem dritten Gliede 2. Unter-Lieutenants, und darauf die Unter-Officiers, wie im 6ten Puncte angezeiget worden. Die Tambours aber gehen in denen Compagnien hinter dem ersten Glied, nur bey der dritten Compagnie gehen sie vor dem Gliede, wie in bemeldtem 6ten Puncte beschrieben worden. Vor der dritten Compagnie gehen 1. Capitain, 1. Fähnrich nebst denen Fahnen von der Battaillon, die Tambours und die übrigen. Auf gleiche Weise gehet auch die vierte Compagnie in der Arrier-Garde, jedoch dergestalt, daß die hintersten vorwärts, und gleich-

Капитанъ отъ баталiона. Такимъ же порядкомъ и въ другомъ баталiонѣ роты маршируютъ, а когда станутъ во фрунтъ, тогда каждый Офицеръ станетъ у своей роты.

8

А когда и по двѣ роты во фрунтъ сообщитъ, то такимъ же манеромъ Офицерамъ и прочимъ маршировать.

9.

Въ маршу, когда знамена распущены, чтобы Офицеры были пѣши и съ своимъ ружьемъ, и ружье у солдатъ на плечѣ, и въ барабанъ бить походъ и музыкѣ играть. Въ то время никоторой Офицеръ неповиненъ на себѣ епанчи имѣть, хотя бы въ ненастье, развѣ бы отъ вышняго командира повелѣно было. А когда знамена въ чехлахъ, то Офицерамъ ружье отдать своимъ слугамъ, и въ полѣ итти пѣшимъ, или на лошади быть; а солдатамъ ружье за плечо, и въ барабаны бить фельдмаршъ въ одинъ барабанъ, въ каждомъ баталïонѣ у первой роты; понеже оный походъ бьютъ,

токмо

sam als umgekehrt gestellet sind, nach dem zwey Unter-Lieutenants, und hinter selbigen zwey Lieutenants, und der älteste Capitain von der Battaillon. In eben derselben Ordnung marschiren auch die Compagnien von der zweyten Battaillon. Wann sie sich aber en Fronte stellen sollen, so nimmt jeder Officier seinen Posten bey seiner Compagnie ein.

8.

Sollten aber zwey Compagnien zugleich in die Fronte gebracht werden, so müssen die Officiers und die übrigen auf eben dieselbe Weise marschiren.

9.

Wann auf dem Marche die Fahnen loß gewickelt werden, so müssen die Officiers zu Fuß seyn, und ihr Gewehr bey sich haben. Die Soldaten halten das Gewehr geschultert, die Tambours schlagen Marsch und die Music wird gerühret. Zu solcher Zeit muß niemand von denen Officiers den Mantel um sich haben, sollte es auch gleich regenichtes oder schlackichtes Wetter seyn, es wäre dann, daß solches vom höheren Commandeurn befohlen würde. Wann aber die Fahnen in denen Fahnen-Säcken sind, so sollen die Officiers ihr Gewehr an ihre Knechte abgeben, und im Felde entweder zu Fuß oder zu Pferde seyn. Die Soldaten aber tragen ihre Flinten hinter der Schulter, die Tambours schla-

токмо значить маршъ. А когда бьютъ фельдмаршъ, и въ то время хотя на малый часъ или на минуту остановится полкъ, то тотъ часъ въ барабанъ бить перестать, дабы вѣдали задніе, что впереди остановились; а какъ начнутъ маршировать, то тотъ часъ паки начать бить фельдмаршъ.

10.

Съ квартиръ въ маршъ вступать всегда съ распущенными знамены, и съ барабаннымъ боемъ и съ игранною музыкою, и до приказу командира знаменъ не свертывать, и фельдмаршъ не бить. Также и въ квартиры вступать потомужъ съ распущенными знамены и съ барабаннымъ боемъ, и съ игранною музыкою, развѣ за великимъ дождемъ или снѣгомъ и за утружденіемъ солдатъ, и въ ночи, по приказу отъ вышняго командира.

11.

Когда вступятъ въ лагерь, то Маіоръ выѣдетъ предъ фрунтъ, и станетъ

gen Feld-Marsch nur auf einer Trommel in jedweder Battaillon bey der ersten Compagnie. Denn obzwar selbige zum Feldzug schlagen, so bedeutet solches jedoch den Marsch. Wann aber Feld-Marsch geschlagen wird, und das Regiment zu der Zeit, wann auch nur auf eine kleine Weile halt macht, so muß alsdann so fort mit dem Trommel-Schlagen aufgehöret werden, damit die hintersten wissen können, daß man forn stehen geblieben; und wann der Marsch weiter fortgesetzet wird, muß so gleich wiederum mit Schlagung des Feld-Marches begonnen werden.

10

Aus denen Quartieren muß der Marsch jedesmahl mit fliegenden Fahnen, Rührung der Trommel und klingendem Spiel angetreten, auch bis auf des Commandeurn Ordre die Fahnen nicht eingewickelt, noch der Feld-Marsch geschlagen werden. Eben auf selbige Weise muß auch die Einrückung in die Quartiere geschehen, und zwar mit fliegenden Fahnen und klingendem Spiele. Es wäre dann, daß wegen starcken Regen- und Schnee-Wetters, oder wegen Mattigkeit der Soldaten, oder wegen nächtlicher Zeit vom höhern Commandeurn ein anders befohlen würde.

11.

Wann die Einrückung ins Lager geschehen soll, so begiebet sich der Major vor die Fron-

нетъ на срединѣ, и призоветъ къ себѣ съ барабаномъ барабанщика; и перво полковому Адъютанту прикажетъ командовать Офицера и солдатъ надлежащихъ къ знаменамъ, а имянно: Прапорщика и Ундеръ-Офицеровъ, то есть Сержанта, Подпрапорщика, Корпорала: барабанщика и съ роты по два солдата, то когда на одинъ караулъ. А ежели на два, то Ундеръ-Офицеровъ и солдатъ вдвое, а Прапорщику быть одному; понеже оба онѣ знаменъ караулы состоятъ подъ его командою. И какъ помянутый полковой Адъютантъ помянутыхъ командовалъ, и поставитъ между батальонами къ караулу въ готовности; въ тоже время наряжаетъ и оной караулъ, которому быть за полкомъ для охранения арестантовъ; а имянно: Корпорала и по три ряда съ баталіона солдатъ. Потомъ Маіоръ своему барабанщику прикажетъ ударить дробь разъ, и Штабъ-Оберъ и Ундеръ-Офицеры ружье свое возмутъ подъ нижней конецъ, а солдаты мушкетъ подвысятъ. Потомъ ударятъ въ другой разъ дробь, тогда Штабъ-Оберъ и Ундеръ-Офицеры и солдаты фрунтомъ повинны поворотиться налѣво кругомъ. И когда Маіоръ прикажетъ

своему

te zu Pferde, stellet sich in die Mitte, und ruffet einen Tambour mit der Trommel zu sich, giebet so dann zuerst dem Regiments-Adjutanten Ordre, einen Officier nebst einer gehörigen Anzahl Soldaten zu denen Fahnen zu commandiren, und zwar 1. Fähnrich, wie auch Unter-Officiers, als einen Sergeanten, 1. Fahnen-Juncker, 1. Corporal, 1. Tambour, und von jeder Compagnie 2. Mann Soldaten, welche Anzahl also zu einer Wache erforderlich ist. Wären aber Leute zu zwey Wachten nöthig, so wird an Unter-Officiers und Soldaten zwey mahl so viel genommen. Der Fähnrich aber bleibt bey denenselben allein, sintemahlen diese beyde Fahnenwachten unter seinem Commando stehen. Wann nun der Regiments-Adjutant gedachten Officieren nebst der Mannschafft commandiret, und sie sich zwischen denen Battaillonen zur Wache in Bereitschafft gestellet, so wird von ihm gleichfalls auch diejenige Wache, so hinter dem Regiment zur Bewachung derer Arrestanten gesetzet werden soll, commandiret, und zwar 1. Corporal und drey Reihen Soldaten von jedweder Battaillon. Hierauf befielet der Major seinem Tambour, zum ersten mal einen Wirbel zu schlagen; da dann die Staab-Ober-und Unter-Officiers ihr Gewehr am untersten Ende ergreiffen, die Soldaten aber halten das Gewehr hoch; nachgehends, wann

своему барабанщику ударить въ третей разъ, и бить бой къ тому надлежащїй, то караулы знаменные, и которому быть позади полку, идутъ въ свой мѣста, и Ундеръ-Офицеры и солдаты понесутъ, и ставятъ ружье свое къ пирамидамъ одинъ за однимъ, и поставя ружье къ пирамидамъ, отходятъ въ свой улицы къ палаткамъ, и ставятся по обѣ стороны. А Штабъ и Оберъ-Офицеры, и при нихъ барабанщики идутъ къ мѣсту, гдѣ будутъ знамена; и сїе учиня завертывать знамена: А въ то время барабанщики всѣ бьютъ дробь. И какъ свернувъ, положатъ въ чехлы, и поставятъ по мѣстамъ, а барабанщики бить перестанутъ, и положатъ всѣ свой барабаны въ чехлахъ же у знаменъ, и Офицеры поставятъ свое ружье, то Маїору спросить своего Полковника о приказѣ; и принявъ приказъ отдаетъ командирамъ отъ ротъ, которые идутъ въ свой роты, и смотрятъ солдатъ по списку, какъ выше явлено, и пересмотря отдаютъ приказъ. А буде кто виненъ, штра-

zum andern mahl ein Wirbel geschlagen wird, so müssen die Staab-Ober- und Unter-Officiers sich mit der Fronte lincks umkehren, und wann der Major zum dritten mahl einen Wirbel und den dazu gehörigen Schlag durch seinen Tambour schlagen läßt, so begeben sich die Fahnen-Wachen so wohl, als diejenige Wache, so hinter dem Regiment stehen soll, nach ihrem Posten, und die Unter-Officiers und Soldaten tragen und stellen ihr Gewehr einer nach dem andern an die Pyramiden; und wann solches geschehen, gehen sie ab in ihre Gassen nach denen Gezelten, und stellen sich auf beyden Seiten derselben. Die Staab- und Ober-Officiers aber, und mit ihnen die Tambours, begeben sich an den Ort, wo die Fahnen stehen werden, worauf so dann die Fahnen eingewickelt werden müssen. Zu solcher Zeit schlagen die Tambours einen Wirbel, und wann die Fahnen eingewickelt, in die Fahnen-Säcke gesteckt und an ihre Orten gestellet worden, die Tambours auch zu schlagen aufgehöret, und ihre Trommel insgesamt in denen Uberzügen bey denen Fahnen, die Officiers aber ihr Gewehr an die gehörige Orte gestellet, so muß der Major bey seinem Obristen fernere Ordre begehren, und wann er solche erhalten, übergiebt er sie an die Compagnie-Officiers, welche sich darauf nach ihre Compagnien verfügen, und ihre Soldaten

da-

штрафуютъ, и распустятъ солдатъ въ квартиры, и сами вольны.

12.

А ежели вступаютъ въ квартиры дворовъ, то со всѣмъ полкомъ притти передъ дворъ своего Полковника, и стать во фрунтъ, и Маіоръ съ барабанщикомъ передъ фрунтъ выѣдетъ, и прикажетъ командовать караулъ къ знаменамъ, понеже знамена въ квартирѣ Полковника. И потомъ прикажетъ *мушкетъ на караулъ*, и велитъ бить бой, къ тому надлежащій, во всемъ полку: И потомъ одинъ Капитанъ и Прапорщики съ знаменами всѣ пойдутъ, и за ними Подпрапорщики, несучи Прапорщиковы оружія подъ нижней конецъ; за ними барабанщики съ боемъ, и командрованной караулъ къ знаменамъ, несучи мушкетъ передъ собою. А какъ принесутъ на дворъ на назначенное мѣсто, и Капитанъ скажетъ *мушкетъ на караулъ*: И

daselbst nach der Liste besichtigen, wie zuvor erwehnet worden. Nach geschehener Besichtigung aber geben selbige die erhaltene Befehle ab; und wer von denen Soldaten sich etwas worinn vergangen, wird von ihnen abgestraffet. Worauf sie die Mannschafft nach ihre Gezelten aus einander lassen, und so dann selbsten auch frey sind.

12.

Würde man aber in die Stand-Quartiere einrücken; so muß man zuerst mit dem gantzen Regiment vor des Obristen Hauß sich begeben, und sich daselbst en Fronte stellen. Da dann der Major sich zu Pferde vor die Fronte begiebet, und die Wache zu denen Fahnen zu commandiren befielet, weilen die Fahnen in des Obristen Quartier stehen müssen. Hierauf commandiret er: **das Gewehr zu präsentiren**, und lässt durch die Tambours beym gantzen Regiment den dazu gehörigen Streich schlagen, worauf dann ein Capitain und die Fähnrichs mit denen Fahnen insgesamt aufbrechen, und nach ihnen die Fahnen-Junckers, derer Fähnrichs Gewehre am untersten Ende tragend, folgen, hinter selbigen aber die Tambours mit Schlagung derer Trommeln, und die zu denen Fahnen commandirte Soldaten, das Gewehr vor sich haltend. Wann nun die Fahnen ins Haus an den

de-

И потомъ свертывать знамена при бою дроби барабанной, и положа на мѣсто, оставя Сержанта съ карауломъ помянутый Капитанъ и Прапорщики и прочїе всѣ выступятъ ко фрунту въ свой мѣста. И потомъ Маїоръ принявъ приказъ у Полковника отдастъ командирамъ, и скажетъ *мушкетъ съ поля*, и поротно сомкнутъ ряды и шеренги, и отпустятъ въ квартиры. А командиры ротные всякой свою роту повиненъ къ своей квартирѣ отвести и смотрѣть по списку, какъ въ 11 пунктѣ повелѣваетъ. А особливо по пробитїи таптy надобно Корпораламъ какъ въ полѣ тако и во дворахъ солдатъ командъ своихъ дозирать, всѣ ли обрѣтаются по мѣстамъ. Такожде и по утру послѣ побудки тотчасъ осмотрѣть, всѣ ли въ квартирахъ своихъ ночевали, и не отлучался ли кто своевольно безъ спросу; ибо чрезъ такой способъ, ежели иногда гдѣ что худо учинится, преступника найти возможно.

destinirten Ort hingetragen worden, so commandirt der Capitain, **das Gewehr zu präsentiren;** worauf dann die Fahne bey Schlagung des Wirbels eingewickelt, an ihre Stelle gesetzet, und ein Sergeant nebst der Wache dabey gelassen werden, der Capitain aber nebst denen Fähnrichs und übriger Mannschafft gehen insgesamt nach der Fronte an ihre Stellen wiederum ab. Nachdem empfängt der Major vom Obristen die Ordre, und übergiebt sie denen Commandeurs, commandirt darauf: **das Gewehr verkehrt zu schultern,** die Reihen und Glieder Compagnien-Weis zu schliessen, und läßt sie also nach ihren Quartieren ab. Die Compagnie-Officiers aber müssen, jedweder seine Compagnie bis nach seinem Quartier abführen, und selbige nach der Liste besichtigen, wie davon der 11te Punct Anweisung thut. Imgleichen aber sollen nach dem Zapffenstreich die Corporals, so wohl im Felde als in denen Quartieren, auf die Soldaten von ihrem Commando sehen und visitiren, ob sie alle an ihren gehörigen Orten sich befinden. Imgleichen auch des Morgens, so fort nach der Reveille nachsehen, ob sie alle in ihren Quartieren geschlafen, und ob nicht jemand eigenwilliger Weise und ohne Erlaubniß sich absentirt? Maassen durch dieses Mittel, wann irgendwo etwa ein Exceß geschehen, der Thäter leicht entdecket werden kan.

13.

13.

Артилерія полковая и ящики ротные, когда въ лагерѣ, то поставятъ со фланговъ полку, какъ прежде показано. А ежели въ дворовыхъ квартирахъ, то гдѣ будетъ ордеръ отъ вышняго командира, а до ордера ставить при квартирѣ главнѣйшаго полковаго командира.

14.

Гранадерскимъ баталïонамъ во всѣхъ церемоніяхъ быть по вышеписанному и флейтщикамъ всегда играть съ барабанщики. И въ маршѣ всегда каждый Капитанъ передъ своею ротою, а за нимъ Подпоручикъ его, а Поручикъ за ротою. А въ баталïонѣ четвертая рота также маршируетъ на оборотъ, какъ въ седьмомъ пунктѣ написано.

15.

Когда баталïону или полку стать на мѣстѣ во фрунтъ, то надлежитъ такимъ же порядкомъ какъ и въ маршѣ, токмо отмѣнится, что артилерія станетъ по флангамъ у полку противъ пре-

13.

Die Regiments-Artillerie und Compagnie Feldkasten, wann man im Lager ist, werden auf die Flanquen des Regiments, wie vorher erwehnet, gestellet. Wäre man aber in Quartieren, alsdann stehen selbige an dem Orte, wo es der höhere Commandeur befehlen wird; bis zur Einlangung der Ordre aber sollen selbige bey dem Quartier des Chefs vom Regiment gestellet werden.

14.

Die Grenadier-Battaillonen sollen bey allen Ceremonien ihren Stand dergestalt haben, wie oben beschrieben worden, und müssen die Pfeiffers jederzeit zugleich mit denen Tambours spielen. Auf dem Marsche ist jedweder Capitain jedesmahl vor seiner Compagnie, und hinter ihm sein Unter-Lieutenant, der Lieutenant aber hinter der Compagnie. In der Battaillon aber marschiret die vierdte Compagnie umgekehret, wie zuvor im 7ten Puncte angezeiget worden.

15.

Wann eine Battaillon oder Regiment an einem Orte Fronte machen soll, so geschiehet solches mit eben der Ordnung, wie auf dem Marsche; nur ist dabey dieser Unterscheid, daß die Artillerie auf denen Flanquen beym Regiment,

прежней шеренги. А Штабъ - Офицеры передъ знамены, и Маіоръ на лошади по близку съ лѣвой стороны мало отдалясь назадъ; а Оберъ - Офицеры всѣ въ одну шеренгу всякой передъ своею ротою: О срединѣ Капитанъ, съ права Порутчикъ, съ лѣва Подпорутчикъ и Прапорщикъ при знаменахъ; а габоисты подъ знамены позади барабанщиковъ.

16.

Ставиться въ дистанціи всѣмъ Офицерамъ саржѣ отъ саржи или шеренга отъ шеренги три шага, токмо Корпораламъ отъ шереногъ полтора шага; и въ маршѣ быть въ такой же дистанціи, шеренга отъ шеренги Штабъ и Оберъ и Унтеръ - Офицерамъ.

17.

Когда будетъ полковая экзерциція всѣмъ фрунтомъ или баталіономъ, тогда выѣдетъ Маіоръ съ обнаженною шпагою предъ фрунтъ, и поворотясь къ фрунту, громко скажетъ: *Знамена за полкъ, а Офицеры на свои мѣста.* Тогда Штабъ и Оберъ и Унтеръ Офицеры

gegen dem vorigen Gliede zu stehen komt. Die Staabs-Officiers aber postiren sich vor die Fahnen, und der Major zu Pferde nahe an der lincken Seite etwas sich zurück ziehend, die Ober-Officier hingegen gehen insgesamt in einem Gliede, jedweder vor seiner Compagnie, und zwar in der Mitte der Capitain, zur rechten der Lieutenant, zur lincken der Unter-Lieutenant, und bey denen Fahnen der Fähnrich. Die Hauboisten aber unter denen Fahnen hinter denen Tambours.

16.

Die Officiers sollen sich insgesamt dergestalt in ihre Distancen stellen, daß eine Charge von der andern, oder ein Glied von dem andern drey Schritte abstehe; die Corporals aber stehen von denen Gliedern anderthalb Schritte ab. Auf dem Marsche sollen die Staabs-Ober- und Unter-Officier eben dieselbe Distance von Gliede zu Gliede halten.

17.

Wann das Regiment entweder mit der gantzen Fronte oder einer Battaillon exerciren soll; so reitet der Major mit entblößtem Degen vor die Fronte, und wann er sich gegen selbige gewendet, so commandiret er laut: **die Fahnen hinters Regiment, und die Officiers in ihre Stellen!** Da dann die Staab-Ober- und Unter-Officiers ihr

церы, взявъ свое ружье подъ-нижній конецъ, оборотясь на лѣво кругомъ, пойдутъ въ свой мѣста, и знамена понесутъ Прапорщики, а Подпрапорщики и барабанщики и габоисты за полкъ; а Полковникъ на флангъ правой, Подполковникъ на лѣвой. Также и барабанщики, кромѣ тѣхъ, что подъ знамены, станутъ у баталіоновъ со фланговъ съ праваго и лѣваго у всякой шеренги; а которые подъ знамена, и оные неотлучны будутъ; и Полковникъ съ праваго, а Подполковникъ съ лѣваго фланговъ, вышедъ мало отъ фрунта, державъ свое ружье у ноги, смотрятъ на фрунтъ, а прочіе за полкомъ. Корпоралы и фуріеры всѣ въ шеренгѣ отъ полку полтора шага, въ другой шеренгѣ Сержантъ, Каптенармусъ въ полтора шага. Въ то время Оберъ-Офицеры въ такой же дистанціи, всякой за своею ротою, и держатъ свое ружье у ноги; а знамена отъ Оберъ-Офицеровъ въ трехъ шагахъ назади. Сіе вышеписанное какъ къ ученію пригатовляться пристойнѣе и кратчее есть чрезъ три удара барабанныхъ. А особливо, егда стоитъ барабанщикъ при Маіорѣ, и ве-

велитъ

Gewehr am untersten Ende ergreiffen, sich lincks umkehren, und in ihre Stellen begeben. Die Fahnen werden von denen Fähnrichs weggetragen, die Fahnen-Junckers, Tambours und Hauboisten stellen sich hinters Regiment, der Obriste aber auf die rechte und der Obrist-Lieutenant auf die lincke Flanque. Wie dann auch die Tambours, (ausser diejenigen, so unter denen Fahnen stehen,) sich bey denen Battaillonen auf die rechte und lincke Flanquen neben jedem Gliede stellen; die aber unter denen Fahnen sich befinden, bleiben beständig an ihrem Orte. Der Obriste auf dem rechten, und der Obrist-Lieutenant auf dem lincken Flügel, treten etwas von der Fronte voraus, halten ihr Gewehr am Fuß, und geben auf die Fronte acht; die andern aber hinter dem Regiment. Die Corporals und Fouriers, stehen alle in einem Gliede anderthalb Schritte vom Regiment ab, und in dem andern Gliede der Sergeant und Capitain d' Armes, gleichfalls anderthalb Schritte von ihrem Regimente ab. Zu selbiger Zeit sind die Ober-Officiers in eben solcher Distance, und zwar jeder hinter seiner Compagnie postiret, und halten ihr Gewehr am Fuß. Die Fahnen aber stehen von den Ober-Officiers drey Schritte hinterwärts. Obiges nun, wie man neml. sich zum Exerciren fertig zu machen habe, kan durch drey Trommel-Streiche füglicher und kürtzer

 an-

лить ударить разъ, тогда Офицеры возмутъ ружье свое подъ нижней конецъ, при другомъ ударѣ обернутся, а когда битто будетъ въ третій разъ, то пойдутъ и станутъ всѣ въ свой мѣста, какъ выше упомянуто. А барабанщики тогда тотже часъ отъ обоихъ батальоновъ идутъ съ боемъ къ Маіору, и у него станутъ позади въ одну шеренгу, и бить перестанутъ. Потомъ учитъ солдатъ артикулу кромѣ стрѣльбы, и ежели кто изъ солдатъ погрѣшитъ, то Сержантъ пошлетъ корпорала, который возметъ свое ружье подъ нижней конецъ, и пошедъ исправитъ его, и по прежнему въ свое мѣсто приступитъ.

18.

Когда экзерцицію отучатъ, скажетъ Маіоръ, *знамена предъ фрунтъ, Офицеры по мѣстамъ.* То всѣ вступятъ въ свой мѣста по прежнему; или велитъ барабанщику ударить дробь разъ, потомъ въ другой; а какъ третій разъ битто будетъ, то всякъ по прежнему

въ

angedeutet werden, und zwar: wann der Tambour beym Majorn stehet, und derselbe ihm einen Streich zu thun befiehlet; so ergreiffen die Officiers ihr Gewehr am untersten Ende. Bey dem andern Streich, kehren sie sich um, und wann zum dritten mahl geschlagen wird, so gehen sie ab, und stellen sich insgesamt an ihren Ort, wie oben beschrieben worden. Die Tambours aber verfügen sich alsdann so fort von beyden Battaillonen mit dem Trommel-Schlag zum Majorn, stellen sich hinter demselben in eine Reihe und hören so dann auf zu schlagen, worauf nachgehends die Exercitia mit denen Soldaten, jedoch ohne Chargirung, vorgenommen werden, und wann jemand von denen Soldaten sich worinn versiehet, so schicket der Sergeant einen Corporaln ab, welcher sein Gewehr am untersten Ende ergreifft, sich dahin begiebet, den Soldaten corrigiret, und wiederum in seine vorige Stelle tritt.

18.

Wann man nun die Exercitia insgesamt durchgegangen, so commandirt der Major: **die Fahnen vor die Fronte und die Officiers an ihre vorige Stellen;** da dann selbige, wie vorhin, an ihre vorige Stellen sich postiren, oder er läßt den Tambour einen Streich schlagen, nachgehends den andern, und wann zum dritten

въ свое мѣсто идетъ, и барабанщики по старому въ свои мѣста, какъ съ боемъ къ Маіору выходили, такимъ же поведеніемъ и назадъ возвратятся.

19.

А ежели учить стрѣльбѣ, то Маіоръ отпуча экзерцицію, какъ выше повелѣваетъ, скажетъ *заряжай ружье*, а самъ поѣдетъ между баталіоновъ за строй; то Полковникъ и Подполковникъ сядутъ на лошади со обнаженными шпагами, и позади фрунту командируетъ каждый Полковникъ баталіонъ, Подполковникъ другой. А Маіоръ ѣздитъ за всѣмъ фрунтомъ обѣими баталіоны, и смотритъ, и приказываетъ Оберъ и Унтеръ-Офицерамъ поправлять, кто гдѣ погрѣшитъ. И какъ стрѣляютъ, въ то время въ передней шеренгѣ по срединѣ роты будутъ Сержанты. И когда прикажутъ двумъ первымъ шеренгамъ на колѣни, и первая положитъ мушкетъ на руку, то и Сержантъ алебарду свою положитъ же на руку, и на колѣни станутъ; а Корпоралы и прочіе Унтеръ-Офицеры позади. А Оберъ-Офицеры

mahl geschlagen wird, so begiebet sich ein jeder an seinen vorigen Posten; die Tambours aber gehen gleichfals nach ihren vorigen Stellen zurück, und zwar, wie sie mit dem Trommelschlag zu dem Majorn ausgerücket, also und auf eben dieselbe Weise marschiren sie wiederum zurück.

19.

Wann im Chargiren oder Feuern exerciret werden soll; so wird von Majorn, wann die Exercitia in denen Handgriffen obbeschriebener Maassen bereits geschehen, commandiret: **macht euch fertig zur Ladung**, selbst aber begiebt er sich zwischen denen Battaillonen hinter die Fronte; worauf der Obrister und Obrist-Lieutenant mit entblößtem Degen sich zu Pferde setzen, und jeder hinter der Fronte ihre Battaillonen commandiren. Der Major hingegen reitet hinter der gantzen Fronte derer beyden Battaillonen, giebt genaue acht, und ordonniret die Ober- und Unter-Officiers, die etwa vorgehende Fauten zu corrigiren. Wann gefeuret wird, so stehen zu solcher Zeit die Sergeanten im vordersten Gliede in der Mitte der Compagnie. Und wann commandirt wird, daß die zwey ersten Glieder sich auf die Knie stellen sollen, und das erste Glied das Gewehr auf den Arm legt; so muß der Sergeant sein kurtz Gewehr gleichfalls auf den Arm legen, und sich aufs Knie stellen. Die Corporals und

церы, Капитанъ въ срединѣ роты своей, а Поручикъ съ праваго, и Подпоручикъ съ лѣваго флангу позади. А стрѣльбу командровать, ежели по шеренгамъ: командируетъ каждой шеренгѣ въ батаіонѣ Полковникъ, въ другомъ Подполковникъ. А ежели по плутонгамъ, какъ есть указъ, разчитаютъ во всякой ротѣ на четыре плутонга: то Полковникъ въ своемъ баталіонѣ, или въ своемъ Подполковникъ скажетъ *первой плутонгъ прикладывайся, пали*; а потомъ скажетъ *господа офицеры управляйте въ своихъ ротахъ*. То каждый Капитанъ приказываетъ палить своей ротѣ, не смотря и не ожидая другихъ; токмо смотрѣть, чтобъ могли солдаты его роты управиться зарядомъ тако, чтобъ какъ шеренгами такъ бы и плутонгами стрѣльба не перерывалася. А когда стрѣляютъ шеренгами, то первая шеренга примкнувши багинеты всегда ставится на колѣни, и безъ нужды не палитъ; а когда по плутонгамъ, то всѣ четыре шеренги стрѣляютъ; и гранадирамъ чинить такожъ, токмо какъ выстрѣлятъ шеренгами или плутонгами, и гранаты бросать всѣмъ вдругъ по

шерен-

übrige Unter-Officiers aber stehen hinterwärts; wie dann auch die Ober-Officiers, als nehmlich: der Capitain in der Mitte seiner Compagnie, der Lieutenant aber auf der rechten und der Unter-Lieutenant auf der lincken Flanque hinter der Fronte ihre Posten haben. Das Feuern aber, wann es Glieder-Weis geschehen soll, wird derstalt commandiret, daß der Obrister zuerst in der ersten Battaillon, nachgehends der Obrist-Lieutenant in der andern Battaillon jedwedes Glied zu feuern commandiren. Soll es aber Plotonen-Weis geschehen; so muß, wann solches commandiret wird, jedwede Compagnie in vier Plotonen eingetheilet werden; worauf der Obrister bey seiner Battaillon, oder der Obrist-Lieutenant bey der andern commandiret: **Das erste Ploton legt an; gebt Feuer!** nachgehends wird commandirt: **Herren Officiers, veranstaltet bey euren Compagnien.** Da dann jedweder Capitain seine Compagnie zu Feuren commandiret, ohne auf die andern zu sehen, noch nach sie zu warten; es muß aber jedoch dabey observiret werden, daß die Soldaten von seiner Compagnie mit der Ladung dermassen prompt und egal fertig werden, damit das Feuern so wohl Glieder als Plotonen-Weis nicht unterbrochen werden möge. Und wann Glieder-Weis gefeuert wird, so muß das erste Glied jedesmahl mit aufgepflanzten Bajonets

шеренгамъ или плутонгамъ, какъ приказано будетъ. А прикладываются къ стрѣльбѣ, гранадиры съ руки, а солдаты съ плеча, о чемъ на переди въ артикулахъ учебныхъ подробно изъяснено.

20.

Когда полкъ будетъ кто отъ генералитету главныхъ муштровать по имянному списку, и оная персона въ своемъ мѣстѣ станетъ, и прикажетъ маршировать къ себѣ изъ фрунта полковаго поротно; тогда ѣдутъ Маіоры со обнаженными шпагами и габоисты идутъ въ шеренгѣ; потомъ Полковникъ и Подполковникъ, и первой роты Офицеры всѣ, несучи ружье свое на плечахъ, и роты съ знаменами и съ барабаннымъ боемъ, и весь полковой штабъ, вышней и нижней и заротные, которые идутъ по сторонамъ. И пришедъ до помянутой

jonets aufs Knie fallen, und ohne Noth kein Feuer geben; geschähe aber das Feuern Platonen-Weis, so geben alle vier Glieder Feuer, welches auch die Grenadiers thun sollen. Es müssen aber selbige, so balde man Glieder-oder Plotonen-Weis abgefeuert, alle insgesamt auf einmahl Glieder-oder Reihen-Weis, wie es commandiret werden wird, die Grenaden werffen. Das Anlegen zum Feuern geschiehet bey denen Grenadiren vom Arm, bey denen Mousquetairs aber von der Schulter; wie solches vorher in dem ersten Theil derer Exercitien umständlich erkläret und beschrieben worden.

20.

Wann jemand von der höheren Generalität, das Regiment nach der namentlichen Rolle mustern, und die Revue paßiren lassen will, selbige hohe Person auch sich nach ihren Ort stellet und Ordre giebet, daß das Regiment Compagnie-Weis aus der Fronte vor dieselbe marchiren sollte; alsdann reiten die Majors mit entblößtem Degen, und die Hauboisten gehen in einem Gliede, darauf der Obrister, Obrist-Lieutenant und alle Officiers von der ersten Compagnie, ihr Gewehr auf der Schulter tragend, nach ihnen, die Compagnien mit denen Fahnen und klingendem Spiel. Ferner der gesamte Ober-und Unter-Regiments-Staab, nebst denen übrigen zu denen Compagnien

той главнѣйшей особы, Полковникъ и прочіе Офицеры поставятъ ружье свое къ ногѣ, поворотясь всѣ съ ружьемъ своимъ къ солдатамъ, и прикажетъ Полковникъ: *мушкетъ на караулъ*, и по прежнему поворотясь всѣ вкупѣ Полковникъ и Подполковникъ, и Оберъ-Офицеры ружьемъ, а Маіоры шпагами, отдадутъ комплементъ, и будутъ ждать указу не покрывъ головы; и по указѣ Полковникъ, оставя ружье въ своемъ мѣстѣ, подастъ списокъ имянной. И чье имя позовутъ, то Офицеръ позванный громко отзовется, и надѣвъ шляпу, подвыся свое ружье, и снявъ шляпу, пойдетъ въ указное мѣсто, и станетъ. Также и Унтеръ-Офицеры чинятъ, токмо шляпъ своихъ [когда имѣетъ алебарду на плечѣ или подъ нижній конецъ] никогда не снимаютъ. А солдатъ подвыся мушкетъ также громко отзовется и пойдетъ, и отшедъ отъ своего мѣста три шага, и положитъ мушкетъ на плечо. А барабанщики не отзываются, токмо малѡ дробь побьютъ.

gnien gehörigen Undienstbaren, welche auf denen Seiten marchiren. Wann nun dieselben zu obgedachter hohen Persohn angelanget, so stellt der Obrister nebst dem Obrist-Lieutenant und übrigen Officieren insgesamt ihr Gewehr am Fuß, wenden sich mit dem Gewehr gegen die Fronte der Soldaten, und wird vom Obristen commandiret; **das Gewehr zu präsentiren.** Hierauf wenden sie sich insgesamt wieder um, wie zuvor, und der Obrister so wohl als der Obrist-Lieutenant nebst denen Ober-Officieren, salutiren alle zugleich mit ihrem Gewehr; die Majors aber mit dem Degen, und erwarten mit unbedecktem Haupte fernere Ordre. Nach erhaltener Ordre stellet der Obrister das Gewehr an seinen Ort, und übergiebet die namentliche Rolle. Wessen Nahme nun abgeruffen wird, derselbe, wann er ein Officier, muß laut antworten, und nach Bedeckung des Haupts, auch Haltung des Gewehrs hoch, seinen Hut abnehmen, nach den angewiesenen Ort sich verfügen, und daselbst stehen bleiben. Welches auch die Unter-Officiers thun, nur daß sie ihre Hüte, (wann sie im Paßiren das Kurtz-Gewehr auf der Schulter liegend oder am untersten Ende ergriffen haben), niemahls abnehmen. Der Soldat aber hält das Gewehr hoch, antworter laut und gehet vorbey, und wann er bis auf drey Schritte an den angewiesenen Ort

kömt

21.

Когда полки обрѣтаются въ маршѣ, а вышній командиръ господинъ Генералъ Фельмаршалкъ, или господинъ Генералъ Аншефтъ будетъ маршировать мимо полковъ, тогда распустить знамена съ барабаннымъ боемъ и съ игранною музыкою, и Офицеры въ своихъ мѣстахъ идутъ, какъ выше показано, и отдаютъ ружьемъ своимъ компелементъ; а солдаты несутъ мушкеты свой на плечѣ. А какъ помянутой вышней командиръ полкъ минуетъ, то ударя въ барабанъ разъ знамена привернутъ, и солдаты мушкетъ на ремень, приклады назадъ, а дуломъ напередъ, и бьютъ въ барабанъ фельдмаршъ, и Офицеры сядутъ на свой лошади, и ѣдутъ у своихъ ротъ. Оный компелементъ отдать въ день одинъ разъ, какъ увидятъ вышняго командира впервые. Сей пунктъ о компелементѣ не всегда употреблять, но развѣ гораздо въ свободномъ случаѣ по особливому приказу, понеже напрасной трудъ людемъ изъ того есть.

kömt, schultert er das Gewehr, und stellet sich an seinen Posten. Die Tambours hingegen geben keine mündliche Antwort, sondern schlagen nur einen kleinen Wirbel.

21.

Wann die Regimenter sich auf dem Marsche befinden, und jemand von denen höhern Commandeurs, als der Herr General-Feldmarschall oder der Herr General en Chef, die Regimenter vorbey marchiren würde; alsdann muß man die Fahnen fliegen lassen, und das Spiel rühren. Die Officiers aber gehen in ihren gehörigen Posten, wie zuvor erwehnet worden, und leisten die Ehrenbezeugung oder Salutation mit ihrem Gewehr; die Soldaten hingegen tragen ihr Gewehr auf der Schulter. Sobald nun gedachter höhere Commandeur das Regiment paßiret, so wird auf der Trommel ein Streich geschlagen, die Fahnen wiederum eingewickelt, die Soldaten tragen das Gewehr am Riemen, mit der Kolbe hinter, mit dem Lauf aber vorwärts, und wird auf der Trommel Feld-Marsch geschlagen; die Officiers aber setzen sich auf ihre Pferde, und reiten neben ihren Compagnien. Diese Salutation wird nur einmahl des Tages, wann man den höhern Commandeurn zum erstenmahl gewahr wird, abgestattet. Wie dann auch

22.

Подчиненному генералитету при командѣ господина Генерала Фельдмаршалка, или Генерала Анцефтѣ въ маршѣ, или стоя во фрунтѣ или на караулѣ Штабъ и Оберъ-Офицерамъ въ день отдать комплементъ одинъ разъ своимъ ружьемъ, какъ въ выпеписанныхъ пунктахъ повелѣваетъ, а солдаты ружье несутъ на плечѣ; а на караулѣ будущїе подымутъ на караулъ; и первому подъ командою Генералу, а имянно Генералу Поручику знамена распустить, токмо безъ бою барабаннова; а прочимъ Генераламъ безъ роспусканія знаменъ; а брегадирамъ, когда будетъ при командѣ, также въ день одинова комплементъ отдавать. Въ маршѣ Офицеры несутъ свое ружье въ рукахъ, а солдаты ружье на плечѣ, а во фрунтѣ Офицеры ружье свое держатъ у ноги, а солдаты мушкеты

dieser Punct wegen der Salutation nicht allemahl observiret noch gebrauchet wird, sondern selten, und zwar bey freyer Gelegenheit, auf expressen Befehl, maassen nur dadurch die Mannschafft vergeblich bemühet wird.

22.

Der subalternen Generalität, bey des Hrn. General-Feldmarschalln oder General en Chefs Commando, wird auf dem Marsche, oder en Fronte stehend, oder auf der Wache, von denen Staab- und Ober-Officiers, die Salutation mit ihrem Gewehr nur einmahl des Tages abgestattet, wie in obbeschriebenen Puncten angewiesen worden. Die Soldaten aber tragen das Gewehr geschultert, und diejenigen, so auf der Wache stehen, präsentiren selbiges. So soll auch die Ehrenbezeugung gegen den ersten unter Commando stehenden Generalen, als neml. den General-Lieutenant, mit fliegenden Fahnen, jedoch ohne Rührung des Spiels, gegen die übrige Generals aber, ohne fliegenden Fahnen, geschehen. Die Brigadiers, wann selbige beym Commando sind, geniessen diese Honneur gleichfals einmahl des Tages, und zwar, auf dem Marsche tragen die Officiers das Gewehr in der Hand, und die Soldaten auf der Schulter. Vor der Fronte aber halten die Officiers ihr Gewehr beym Fuß,

кеты на караулЪ. И какЪ на походѢ, такЪ и стоя Офицеры снемЪ шляпу поклонятся.

23.

А потомЪ хотя вышній командирЪ, а имянно господинЪ ГенералЪ ФельдмаршалкЪ, или ГенералЪ АншефЪ поѢдетЪ мимо полковЪ, то маршировать безЪ комплементу, и Офицеры ѢдутЪ на своихЪ лошадяхЪ, развѢ помянутая вышняя особа, будетЪ стоять пѢша близЪ пути, то и Офицеры ради респекту вышняго своего командира, сойдутЪ сЪ лошадей, и идутЪ вЪ своихЪ мѢстахЪ пѢши снемЪ шляпу не взявЪ своего ружья.

24.

Когда который ОфицерЪ за погрѢшеніе свое отЪ командира будетЪ арестованЪ, и ежели кЪ квартирахЪ, то оный будетЪ у себя на квартирѢ; а ежели вЪ маршѢ, то ѢдетЪ на лошади при полку безЪ шпаги, а пѢшихЪ ОфицеровЪ арестованныхЪ безЪ указу генералитета не водить.

und die Soldaten präsentiren das Gewehr. Wie dann auch die Officiers so wohl im Marsche als stehend, mit Abziehung des Huts sich neigen.

23.

Nach diesem aber, obgleich der höhere Commandeur, als neml. der Herr General-Feldmarschall oder der General en Chef, wiederum die Regimenter paßiren sollte, muß jedoch der Marsch ohne Salutations-Bezeigung fortgesetzet werden, und bleiben alsdann die Officiers auf ihren Pferden sitzend, es wäre dann, daß gedachte hohe Person zu Fuß nahe am Wege sich befände; so müssen alsdann die Officiers aus Respect gegen ihrem höhern Commandeurn, vom Pferde absitzen, und mit abgezogenem Hute, jedoch ohne Ergreiffung ihres Gewehrs, zu Fuß, in ihren Posten gehen.

24.

Wann ein Officier, etwa eines Vergehens wegen, vom Commandeurn arrestiret werden sollte, und es geschähe solches in den Quartieren, so bleibet selbiger in seinem Quartier. Wäre man aber auf dem Marsche, so reitet er beym Regiment ohne Degen. Zu Fuß aber soll man ihn, ohne der Generalität Ordre, beym Regiment nicht führen.

25.

Какъ у Генерала Фельмаршала имѣетъ быть караулъ, такъ и у Генерала Анщефта состоитъ въ равномъ числѣ рота комплетъ, а генералитету и прочимъ Офицерамъ по рангамъ по учиненному регламенту или уставу.

26.

Караульные Офицеры и солдаты гдѣ ни будутъ, когда Генералъ Фельдмаршалкъ и Генералъ Анщефтъ будутъ приближаться, всегда станутъ въ свои мѣста, и Офицеры отдаютъ комплементъ ружьемъ одинова въ день, какъ сперва увидятъ: И потомъ держатъ свое ружье стоя безъ шляпъ, а знамя развернуто, и въ барабанъ въ походъ бить, а солдаты на караулъ держатъ на всѣхъ караулахъ, хотябъ малой караулъ безъ Офицера. И солдаты всѣ повинны ружье держать на караулъ, дондеже вышепомянутыя особы минуютъ.

27.

Когда надлежитъ кому отдать комплементъ солдатамъ, то генералитету на караулъ держать съ плеча, а полковому штабу и прочимъ отъ ноги.

25.

Wie beym General-Feldmarschall die Wache ist, eben so starck soll selbige auch beym General en Chef seyn, und zwar eine Compagnie complet. Bey der Generalität und übrigen Officieren aber, nach ihren Rangs, laut Inhalt des Reglements.

26.

Die wachthabenden Officiers und Soldaten, sie mögen seyn wo sie wollen, sollen, wann der General-Feldmarschall oder der General en Chef sich ihnen nähern wird, jedesmahl sich in ihre Posten stellen und salutiren, die Officiers mit dem Gewehr einmahl des Tages, wann sie denselben zum ersten mahl gewahr werden; nachdem aber halten sie nur das Gewehr, und stehen mit unbedeckten Haupte, die Fahne wird aufgewickelt, und der Marsch geschlagen; die Soldaten aber präsentiren das Gewehr auf allen Wachten. Und wann es auch die kleinste Wache ohne Officier wäre, so müssen jedennoch die Soldaten allesamt das Gewehr so lange präsentirt halten, bis obbemeldte Person paßiret.

27.

Wann die Soldaten vor jemanden das Gewehr präsentiren, so muß solches vor die Generalität von der Schulter, vor die Regiments-Staabs- und übrigen Officiers aber vom Fuß geschehen.

28.

Караульные солдаты, которые у Генерала Фельдмаршалка или Генерала Аншефта стоятъ, ни предъ кѣмъ ружье свое не подымаютъ, и на караулъ не держатъ кромѣ генералитету; а другимъ подымаютъ одни часовые. Когда же Генералъ Фельдмаршалкъ, или Генералъ Аншефтъ своею персоною при караулѣ обрѣтается, то и генералитету на караулъ также и часовые не подымаютъ. А когда стоитъ на часахъ который съ примкнутымъ багинетомъ, то держатъ мушкетъ у ноги, а безъ примкнутова багинету гранадиръ держитъ или на рукѣ, или у ноги; а солдаты или на плечѣ, или у ноги, перемѣняясь ради отдыхновенія.

29.

Пароль и приказъ когда отдаютъ Маіорамъ при гауптвахтъ-квартирѣ, тогда караулъ стоитъ порядкомъ, и ружье на караулъ держатъ. Когда же пароль отдадутъ, и приказъ станутъ отдавать, тогда ружье держатъ у ноги.

28.

Die wachthabenden Soldaten, so beym General-Feldmarschall, oder beym General en Chef stehen, sollen ausser der Generalität, vor niemanden ihr Gewehr aufheben, noch präsentiren; vor die andern aber präsentirt die Schildwache allein das Gewehr. Wäre aber der General-Feldmarschall oder der General en Chef selber in Person bey der Wache zugegen, so wird vor die Generalität, weder von der Wache, noch von denen Schildwachen das Gewehr präsentiret. Stehet jemand auf der Schildwache mit gepflanztem Bajonet, so muß das Gewehr am Fuß, ohne gepflanztem Bajonet aber von einem Grenadier, auf dem Arm oder am Fuß gehalten werden. Die Soldaten aber halten das Gewehr entweder geschultert, oder am Fuß, wie damit, zur bessern Ausruhung, das Abwechseln geschehen kan.

29.

Wann die Parole und Befehle an die Majors beym Haupt-Wacht-Quartier abgegeben werden sollen, so stehet die Wache in ihrer Ordnung, und das Gewehr wird präsentirt. Wann nun die Parole abgegeben worden, und man die Befehle abgiebet, so wird das Gewehr vorm Fuß gestellet.

30.

Маіоры принявъ пароль и приказъ идутъ, и отдадутъ своимъ Полковникамъ, а потомъ полковому Адъютанту отдадутъ, которой принявъ пароль и приказъ, и записавъ идетъ, и отдастъ Подполковнику и другому Маіору; а потомъ отдастъ пароль и приказъ Сержантамъ у знаменъ, охраня карауломъ со всѣхъ четырехъ сторонъ, дабы никто близъ не ходилъ и не слыхалъ, а оные Сержанты пришедъ отдаютъ своимъ командирамъ, а имянно: Капитану, Поручику, Подпоручику, Прапорщику, а потомъ у Капитанскаго двора всѣмъ Корпораламъ. А ежели въ полку командиръ за Полковника Подполковникъ, то Маіоръ самъ Подполковнику принесетъ пароль и приказъ, потомъ отдаетъ Адъютанту. Также и репортовать о полковомъ состояніи такимъ же порядкомъ по вся утра.

30.

Die Majors sollen die Parole und Befehle, so bald sie selbige empfangen, an ihre Obristen bringen und übergeben, selbige auch so gleich darauf an die Adjutants abgeben, von welchen jedweder, so bald er die Parole und Befehle empfangen und annotiret, sich zu dem Obrist-Lieutenant und dem Second-Majorn verfüget, und ihnen selbige übergiebet; nachgehends übergiebet er sie denen Sergeanten bey der Fahne, nachdem er zuvor auf alle vier Seiten eine Wache hingestellet, damit Niemand zu nahe komme und selbige abhorche. Hierauf begeben sich die Sergeanten zu ihren Commandeurs, und übergeben ihnen die Parole, und zwar dem Capitain, dem Lieutenant, dem Unter-Lieutenant und Fähnrich, nachgehends auch allen bey des Capitains Quartier befindlichen Corporals. Wäre aber beym Regiment in des Obristen Stelle der Obrist-Lieutenant Commandeur, so muß der Major selber die Parole und Befehle demselben überbringen, nachgehends giebt er sie auch dem Adjutanten ab. Imgleichen muß er von dem Zustande des Regiments, in eben derselben Ordnung alle Morgen, den Rapport abstatten.

31.

Караульные Офицеры отъ караула Генерала фельдмаршала или котораго Генерала Аншефта, принимаютъ пароль у Генерала Адъютанта, таковымъ образомъ: Когда уже часъ принять пароль, тогда прикажетъ всѣмъ солдатамъ держать мушкетъ у ноги, и какъ прі̂ѣдетъ Генералъ-Адъютантъ, выступятъ четыре караульщика [такимъ же образомъ какъ въ тридесятомъ пунктѣ изображено] а прочимъ солдатамъ скажетъ: *мушкетъ на караулъ*. И снявъ шляпу примаетъ пароль, и принявъ пароль прикажетъ *мушкетъ къ ногѣ*: Примаетъ приказъ безъ шляпыжъ. И какъ Генералъ-Адъютантъ отдавъ пароль и приказъ пойдетъ прочь, то Капитанъ надѣвъ шляпу поворотится лицемъ къ солдатамъ, держа оружіе у ноги; а Порутчикъ держа свое оружіе подъ исподней конецъ приступитъ къ Капитану, и приступя поставитъ оружіе къ ногѣ, и сниметъ шляпу, и Капитанъ отдаетъ пароль безъ шляпы, а приказъ въ шляпѣ Порутчику, а Порутчикъ Подпорутчику, а Подпорутчикъ Прапорщику. Таковымъ же образомъ и Прапорщикъ

31.

Die wachthabenden Officiers von des General-Feldmarschalls oder eines General en Chefs Wache empfangen die Parole vom General-Adjutanten folgender Gestalt: wann nämlich die Zeit vorhanden ist, daß die Parole empfangen werden soll, so wird allen Soldaten commandiret: das Gewehr am Fuß zu halten; und wann der General-Adjutant ankömmt, treten vier Mann zur Seiten-Wache aus, (auf eben die Weise, wie zuvor im 30. Puncte beschrieben worden,) denen übrigen Soldaten aber wird commandirt: das Gewehr zu präsentiren; worauf die Parole mit entblößtem Haupte empfangen wird. Nach Empfang der Parole wird commandiret: am Fuß zu stellen; da dann der Befehl gleichfalls mit unbedecktem Haupte empfangen wird; und wann also der General-Adjutant nach abgegebener Parole sich wegbegiebet, so wendet sich der Capitain mit Bedeckung des Haupts, zu der Fronte, das Gewehr am Fuß haltend, und der Lieutenant, welcher sein Gewehr am untersten Ende hält, verfüget sich zu dem Capitain, und wann er sich demselben genähert, stellt er das Gewehr am Fuß und entdecket das Haupt. Worauf der Capitain die Parole mit unbedecktem, den Befehl aber mit bedecktem Haupte, an den

Lieutenant

щикъ принесетъ тотъ пароль и приказъ Капитану; а солдаты держатъ ружье у ноги, токмо одни часовые на караулѣ: И какъ Прапорщикъ принесетъ пароль и приказъ Капитану, и Капитанъ и Поручикъ и Прапорщикъ вольны поставя свое оружие въ свой мѣста уступить; а Подпоручикъ съ своимъ оружiемъ поворотясь къ людемъ [къ строю] отдастъ пароль безъ шляпы, а приказъ въ шляпѣ Сержанту, то уже и часовые повинны ружье держать у ноги или на плечѣ; и отдавъ пароль, лозунгъ и приказъ Подпоручикъ Сержанту потомужъ уступитъ. А Сержантъ таковымъ же образомъ отдастъ пароль и приказъ Корпораламъ, и потомъ всѣ изъ ружья выступять.

32.

Когда на караулѣ стоя окликаютъ, то повинно лозунгъ спрашивать токмо у таковыхъ, кто съ поля ѣдетъ въ лагерь

Lieutenant, der Lieutenant an den Unter-Lieutenant, und der Unter-Lieutenant an den Fähnrich übergiebet. Auf selbige Weise werden so dann die Parole und Ordres vom Fähnrich dem Capitain wieder zugebracht. Die Soldaten halten das Gewehr am Fuß, die Schildwachen aber präsentiren allein selbiges. Wann nun der Fähnrich die Parole und Ordres dem Capitain wieder zugebracht, so sind der Capitain, Lieutenant und Fähnrich frey, stellen ihr Gewehr an seinen Ort und treten ab. Der Unter-Lieutenant aber wendet sich mit seinem Gewehr gegen die Mannschaft (Fronte), und übergiebt die Parole mit unbedecktem, die Ordre aber mit bedecktem Haupte dem Sergeanten; zu welcher Zeit auch die Schildwachen ihr Gewehr entweder am Fuß oder geschultert halten müssen; und wann der Unter-Lieutenant die Parole, Losung und Ordre dem Sergeanten übergeben, so tritt er gleichfalls ab. Der Sergeant aber übergiebet endlich auf gleiche Weise die Parole und Ordre denen Corporals; worauf so dann alle insgesamt aus dem Gewehr treten.

32.

Wann man auf der Wache stehend jemand zurüffet; so müssen um die Losung nur diejenigen gefraget werden, so vom Felde ins Lager oder in

die

герѣ или въ городѣ; и то на караулѣ, гдѣ стоятъ Корпоралы; въ то время у въѣзжихъ Корпораламъ спрашивать лозунгъ тихо, призвавъ къ караулу [а самому къ нему не отходить] а солдатамъ о лозунгѣ быть свѣдомымъ не надлежитъ. А буде кто блиско не пойдетъ, и лозунга не скажетъ, то Корпоралу таковыхъ приказать имать подъ караулъ, а подъ непрiятелемъ и стрѣлять, не смотря на лице, понеже втомъ всякая крѣпость содержится. А внутри лагеря или города которые караулы бываютъ, лозунга не спрашивать, но точiю окликать, кто идетъ, и на тотъ вопросъ чемъ ни отзовется, болѣе не спрашивать; а ежели не отзовется, брать за арестъ. А буде кто идетъ не внутрь но мимо, таковому кричать, чтобъ шелъ далѣе, а буде не послушаетъ, то по третьемъ словѣ брать за караулъ.

33.

Когда прикажутъ какому быть командированiю, то Сержантъ скажетъ Корпораламъ, а Корпоралъ своихъ людей, сколько приказано будетъ, ежели съ ружьемъ,

die Vestung hinein wollen, und muß dieses auf einer solchen Wache, woselbst Corporaln stehen, geschehen. Zu selbiger Zeit sollen die Corporals die hineinwollende zur Wache fordern, und selbige heimlich um die Losung fragen, (selbst aber nicht zu ihnen abgehen) denen Soldaten aber gebühret es nicht die Losung zu wissen. Würden nun solche sich nicht näher zu der Wache begeben, noch die Losung sagen wollen, so muß der Corporal dieselben unter Arrest nehmen; vor dem Feinde aber auf sie, ohne Ansehen der Person, Feuer geben lassen, massen hierinn alle Sicherheit beruhet. Innerhalb dem Lager oder Vestung aber sollen die Wachen um die Losung nicht fragen, sondern nur allein: **wer da!** zuruffen, und über die darauf gegebene Antwort weiter nichts fragen; würde man aber keine Antwort geben, so soll man einen solchen arretiren. Gienge aber jemand nicht hinein, sondern vorbey, so muß demselben zugeruffen werden, daß er etwas weiter abgehe. Würde er nun nicht gehorchen, so kan man ihn, nach dem dritten Zuruff, unter Arrest nehmen.

33.

Wann Ordre gegeben wird, daß eine Commandirung geschehen soll, so wird solches vom Sergeanten denen Corporalen angedeutet; der Corporal aber nimmt so dann seine Leute,

ружьемъ, взявъ свое оружіе, и ихъ за собою поведетъ къ своему Маіору, и объявитъ ихъ, и отдавъ ихъ возметъ вѣдомость отъ Маіора, куда оные командрованы, и взявъ вѣдомость отнесетъ Сержанту, а Сержантъ принесетъ къ своему Капитану, а Капитанъ повиненъ у себя ради извѣстія записать. А Маіоръ пересмотря, во всемъ ли по указу командрованы, а имянно: въ ружьѣ или въ топорахъ, или въ провіантѣ исправны, и пошлетъ ихъ къ дежуръ-Маіору, или куда указъ будетъ.

34

Какъ въ маршѣ такъ и въ командрованіи никто неповиненъ въ свое мѣсто кого инаго посылать или перемѣняться, кромѣ отлучки или болѣзни, такожъ и не командировать черезъ чинъ, но по градусамъ, [какъ ниже изъявлено] ежели изъ назначенныхъ кто боленъ или въ отлучкѣ, а именно:

За Полковника, Подполковникъ.
За Подполковника, Маіоръ.

За

so viel neml. befohlen worden, imgleichen, wann sie bewehrt seyn sollen, alsdann auch das Gewehr, und führet sie hinter sich zu seinem Majorn, meldet sie bey demselben und überlieffert sie ihm; nimmt darauf vom Majorn ein Recipiße und übergiebt solches dem Sergeanten; der Sergeant aber überbringt es seinem Capitain, welcher selbiges zur Nachricht bey sich annotiren muß. Der Major hingegen besichtiget die Mannschafft, ob sie alle der Ordre gemäß commandiret, und mit Gewehr, Beilen oder andern Arbeits-Geräthschafften und mit Proviant gehörig versehen sind, und lässt sie ab an den Dejour Majorn, oder wohin es sonst befohlen worden.

34.

So wohl auf dem Marsche als Commandirungen soll sich niemand unterstehen, in seine Stelle einen andern zu schicken, oder sich abzuwechseln, es sey dann, daß man absens oder kranck wäre; so soll keine Commandirung über den Character geschehen, sondern es muß alles per Gradus, nach der Tour gehen, wie hier unten beschrieben wird. Sollte nun jemand von denen commandirten kranck oder abwesend seyn, so wird commandirt:

Vor den Obristen, der Obrist-Lieutenant;
Vor den Obrist-Lieutenant, der Major;

За Маіора, старшій Капитанъ
За Капитана и Капитана-Порутчика, Порутчикъ.
За Квартирмейстера и за Порутчика, Подпорутчикъ.
За Подпорутчика, Прапорщикъ.
За Сержанта, Корпоралъ.
За Корпорала ефрейторъ

не можетъ быть кромѣ вышереченныхъ причинъ. А чтобъ командрованнымъ куда надлежитъ быть Капитану, а вмѣсто ево послать Порутчика, а другіе Капитаны при полку есть, а обойдены для того, что недавно изъ командрованія, и тому быть невозможно, хотя и не давно изъ командрованія, но посылать Капитана. Также и въ прочихъ чинахъ надлежитъ потомужъ. Молодшей Маіоръ при старшемъ Маіорѣ своего полку никако дерзнетъ командровать подъ судомъ: токмо въ маршѣ или въ экзерциціи командируетъ въ своемъ баталіонѣ.

35.

Vor den Majorn, der älteste Capitain;
Vor den Capitain und Capitain = Lieutenant der Lieutenant;
Vor den Quartier = Meister und vor den Lieutenant, der Unter = Lieutenant;
Vor den Unter = Lieutenant, der Fähnrich;
Und vor den Sergeanten, der Corporal;
Vor den Corporal aber, kan der Gefreyter, ausser oberwehnten Ursachen, nicht commandiret werden. Falls auch die Tour zur Commandirung an einen Capitain käme, und man wollte, statt seiner, einen Lieutenant commandiren, jedoch aber beym Regiment noch andere Capitains wären, welche man deßfalls übergehen wollte, weiln sie ohnlängst vom Commando zurück gekommen; so soll solches, ohngeachtet er vor kurtzer Zeit commandirt gewesen, keine statt finden, sondern jedennoch ein Capitain commandiret werden; welches ebenmäßig auch bey denen übrigen Chargen zu observiren ist. So soll auch der jüngere Major in Anwesenheit des ältestern Majorn, von eben dem Regiment, sich keines weges unterstehen, einige Commandirung anzustellen, bey Befahrung zum Kriegs=Recht gezogen zu werden; auf dem Marsche aber, und beym Exerciren, commandiret er bey seiner Battaillon allein.

35.

ВсѢмЪ ОфицерамЪ повелѢвается во время бою, ежели кого убЪютЪ, то ихЪ мѢста заступать, яко послѢдуетЪ [напримѢрЪ] когда Полковника убЪютЪ, его мѢсто взять Подполковнику, а Подполковничье мѢсто Маїору, а Маїорское мѢсто старшему Капитану, и тако всѢмЪ слѢдовать ОберЪ-ОфицерамЪ на штабскія мѢста. А ОберЪ-Офицеры, кои вступятЪ вЪ штабскія мѢста [какЪ выше писано,] или вЪ ротахЪ кого изЪ ОберЪ - ОфицеровЪ убЪютЪ, то на ихЪ мѢста по рангамЪ тѢхЪ ротЪ заступать другимЪ ОберЪ-ОфицерамЪ [напримѢрЪ] Поручику на Капитанское, и прочимЪ одинЪ по другомЪ. А на тѢхЪ мѢста, которые выше поступятЪ, заступить УнтерЪ - ОфицерамЪ тойже роты по порядкужЪ, а на УнтерЪ-Офицерскія мѢста рядовымЪ. А изЪ роты вЪ роту для команды отнюдь не переходить, хотябЪ ни одного ОберЪ - Офицера не осталось вЪ которой ротѢ, дабы тѢмЪ конфузіи не учинить.

35.

Allen und jeden Officieren wird hiemit anbefohlen, daß wann jemand währender Battaille, vor dem Feinde, bleiben sollte, des abgegangenen Stelle folgender Maassen vertreten werden müße: als nemlich, wann der Obrister bleibet, so muß dessen Stelle der Obrist-Lieutenant, des Obrist-Lieutenants Stelle aber der Major, und des Majorn Stelle der älteste Capitain vertreten; und solcher Gestalt müssen alle Ober-Officiers in die Stellen derer Staab-Officiers folgen. Die Stellen derer Ober-Officiers hingegen, so die Vacances derer Staab-Officiers vorbeschriebener Maassen einnehmen, oder bey denen Compagnien vor dem Feinde bleiben, sollen nach denen Rangs derer Compagnien, von andern Ober-Officiers vertreten werden, als zum Exempel: der Lieutenant tritt in des Capitains Stelle, und so die übrigen, einer nach dem andern. In denen Stellen aber, so höher avanciren, sollen in die Unter-Officiers Stellen die Gemeinen einrücken, von einer Compagnie aber zur andern, um das Commando zu führen, soll niemand durchaus nicht übergehen, obgleich etwa bey einer Compagnie kein einziger Officier übrig bliebe, damit keine Unordnung dadurch entstehen möge.

36.

Караульщикамъ часовымъ съ примкнутыми багинеты только у генералитету и у знаменъ быть.

37.

Каковымъ образомъ караулы смѣнять: Когда идетъ новой караулъ бьючи маршъ, то прежней станетъ въ ружье, и на плеча мушкеты положатъ. Офицеры оружїя свои держатъ у ноги, а какъ новой караулъ станетъ приходить въ близости, то обрѣтающемуся на мѣстѣ поднять приходящему ради почести ружье на караулъ, и бить маршъ. А когда новой придетъ, и станетъ противо старова, велитъ тотъ часъ поднять ружье на караулъ, и скончить бой барабанной. Потомъ Офицеры взявъ свое оружїе подъ нижней конецъ, и Унтеръ Офицеры также свое оружїе подъ нижней же конецъ, и сходятся по срединѣ съ новыми Офицеры каждой съ своимъ чиномъ, и пришедъ одинъ къ одному разомъ поставивши оружїе къ ногѣ, отдадутъ почесть другъ другу, и прежнїе Офицеры караульные спро-

сятъ:

36

Die Schildwachen, so aufgesteckte Bajonets haben, sollen nur allein bey der Generalität und denen Fahnen seyn.

37.

Die Wachen sollen folgender Gestalt abgelöset werden: wann die neue Wache mit Schlagung des Marsches ankömmt, so stellt sich die Alte ins Gewehr und schultert; die Officiers aber halten ihr Gewehr am Fuß, und wann die neue Wache sich genähert, so muß die auf dem Posten befindliche, der ankommenden, Ehrbezeugungs halber, das Gewehr präsentiren und Marsch schlagen lassen. Die neue Wache aber, so bald sie ankömmt, und sich der Alten gegen über postiret, commandirt also fort: **das Gewehr zu präsentiren, und den Trommelschlag zu endigen.** Nachgehends fassen die Officiers ihr Gewehr am untersten Ende, welches auch die Unter-Officiers thun, und treten in die Mitte mit denen angekommenen Officiers, jeder mit seines Gleichen zusammen, und wann sie also einer zum andern gekommen, stellen sie ihr Gewehr alle zugleich vorn Fuß und salutiren sich unter ein ander. Worauf die vorigen Wach-Officiers fragen: weßfalls sie angekommen? da dann die angekommene antworten: sie abzulösen. Hier-

сятъ: *по что пришествіе паше?* на что отвѣтствуютъ пришлые; *смѣнить насъ.* И потомъ скажутъ прежніе Офицеры одинъ одному приказъ, и отдадутъ караульную роспись: Потомъ скажетъ пришедшей командиръ солдатамъ своимъ, *мушкетъ на плечо*; а другой прикажетъ *мушкетъ къ ногѣ.* И прикажутъ часовыхъ перемѣнять, что повиненъ Порутчикъ или Подпорутчикъ по росписи приказать при себѣ отпускать Сержанту съ Корпоралы, куда что надлежитъ. И какъ новые вездѣ смѣнятъ, и донесено будетъ, что принято всюду сохранно, тогда и главному караулу смѣняться; а не смѣнивши часовыхъ и не освѣдомившись достовѣрно, что все принято въ цѣлости, другъ другу мѣста не уступать. Но токмо послѣ того командиръ пришлый, и который на мѣстѣ стоитъ, оба повелѣваютъ солдатамъ, *мушкетъ на караулъ*: *Подымсь мушкетъ.* Оберъ и Унтеръ-Офицеры подымутъ свое оружіе подъ нижней конецъ, и тотъ часъ ударятъ въ барабанъ походъ съ обѣихъ сторонъ; тогда прежней караулъ съ мѣста усту-

auf vermelden die vorigen Officiers einer dem andern die Ordres, und übergeben die Wach-Liste. Nachgehends commandirt der angekommene Commandeur seiner Mannschafft: **das Gewehr zu schultern**; der andere aber: **das Gewehr vorm Fuß zu stellen**, und befehlen beyderseits darauf, die Schildwachen abzulösen; welchem Befehl dann der Lieutenant oder Unter-Lieutenant dem Sergeanten und Corporalen giebt, um nach der Liste, wohin es sich gehöret, die erforderliche Mannschafft in seinem Beyseyn abzufertigen. Und wann die neuen überall die Ablösung verrichtet und rapportiret ist, das alles gut und wohl empfangen worden; so wird alsdann auch die Haupt-Wache abgelöset. Ohne vorheriger Ablösung derer Schild-Wachen aber, und ohne zuverläßiger Benachrichtigung, daß alles gut und wohl empfangen worden, soll keiner dem andern weichen, noch Platz geben. Wann nun solches geschehen, commandiren so wohl der neu-angekommene als auf der Wache stehende Commandeur beyderseits: **präsentirt das Gewehr; das Gewehr hoch.** Die Ober- und Unter-Officiers fassen darauf ihr Gewehr am untersten Ende, und wird so gleich von beyden Seiten Marsch geschlagen. Da dann die vorige Wache aus ihrem Po-

sten

уступитъ, а новой на онаго мѣсто станетъ, и скажутъ оба: *на караулъ.* Потомъ новой положитъ мушкетъ на плечо; а старые поставятъ къ ногѣ, и пойдутъ оба командиры, кому надлежитъ, репортовать, что караулъ смѣненъ въ добромъ состояніи. И пришедши къ командѣ своей, оба скажутъ *мушкетъ на караулъ*, и потомъ прикажетъ тотъ, которой идетъ домой, *мушкетъ съ поля*, и велитъ бить въ барабанъ съ поля, а караульной ради почести велитъ бить походъ, и держать на караулъ, пока фрунтъ его минетъ. А какъ сошедшей караулъ на мѣсто, гдѣ ему быть, возвратится, и поставитъ командиръ команду свою во фрунтъ, скажетъ *на караулъ, къ ногѣ*, и окончатъ бой барабанной. Потомъ пойдетъ командиру своему репортовать, что караулъ отстоялъ въ добромъ состояніи, и возвратившись къ командѣ своей, скажетъ, *на*

sten ausrücket, die andere aber selbigen einnimmt, und wird von beyden commandirt: **das Gewehr zu präsentiren.** Hierauf läßt die neue Wache das Gewehr schultern, die Alte hingegen, das Gewehr vorm Fuß stellen, und beyderseits Commandeurs verfügen sich zu demjenigen, wo es sich gebühret, ihren Rapport abzustatten, daß die Wache in guten und gehörigen Stande abgelöset worden. Und wann sie wiederum zu ihrem Commando zurück gekommen, lassen sie beyde das Gewehr präsentiren. Hierauf commandirt der, so abmarschirt: **das Gewehr verkehrt zu schultern**, und läßt Abmarsch schlagen. Der zur Ablösung gekommene aber läßt zur Honeur, nebst Schlagung des Marsches, das Gewehr so lange präsentirt halten, bis die vorigen seine Fronte paßiret sind; und wann die abgegangene Wache an die Stelle, wo sie seyn soll, zurück gekommen, so stellet der Commandeur seine Mannschafft en Fronte, und commandirt: **das Gewehr zu präsentiren**, und vorn Fuß zu stellen, auch mit Schlagung der Trommel aufzuhören; begiebet sich darauf zu seinem Commandeurn, demselben zu rapportiren, daß die Wache wohl und in gutem Stande verrichtet worden. Und wanner wieder zu seinem Commando zurück gekommen, so commandirt er: **daß Gewehr zu prä-**

senti-

на караулъ, *съ поля*; и распустить поротно, а притомъ приказываетъ явиться въ ротахъ командирамъ своимъ.

38

Ежели перемѣна караулу придетъ къ Генералитету или къ Штабу, то командующій хотя Оберъ или Унтеръ-Офицеръ учинитъ послѣдующимъ образомъ: Когда новой придетъ, и станетъ на мѣсто противъ прежняго караулу, тогда стоящій на караулѣ пришедшаго спроситъ: *Почто пришествіе ваше?* и оной отвѣтствуетъ: *караулъ вашъ смѣнить*; и отдавъ другъ другу комплементъ, пойдутъ оба до Генерала-Адъютанта; а буде у штаба, то до самого, у кого тотъ караулъ смѣняется, и спрашиваютъ о позволеніи смѣны. И когда о томъ примутъ ордеръ, то идутъ къ своимъ командамъ, и во всемъ учинятъ такъ, какъ объявлено въ 36 пунктѣ.

39.

Часовыхъ всегда перемѣняетъ Корпоралъ при себѣ, гдѣ есть, такъ: Когда приведетъ часовымъ смѣну, то самъ ста-

sentiren, und verkehrt zu schultern: läßt darauf die Manschafft Compagnie-Weise aus einander, und befielet anbey, sich in denen Compagnien bey ihren Commandeurs zu melden.

38.

Wann die Ablösung der Wache, zu der Generalität, oder dem Staab kömmt, so muß der Commandeur, er mag seyn Ober- oder Unter-Officier, sich folgender Gestalt dabey verhalten: nemlich, so bald die neue Wache angekommen, und sich der vorigen gegen über postiret, frägt der auf der Wache stehende den neu-angekommenen: Wesfalls sie gekommen? da dann der antwortet: ihre Wache abzulösen. Worauf beyderseits, nachdem sie sich einander salutiret, zu dem General-Adjutanten; wäre es aber beym Staab, alsdann zu dem Staab-Officiern selber, dessen Wache abgelöset werden soll, sich begeben und um Erlaubniß zur Ablösung angehalten, und wann sie desfalls Ordre bekommen, so verfügen sie sich zu ihren Commanden, und verfahren übrigens in allem so und dergestalt, wie davon zuvor im 3.. sten Puncte erwehnet worden.

39.

Die Schild-Wachen, wo sie sich immer befinden, löset jedesmahl der Corporal solcher Gestalt ab, daß wann er zu selbigem die Ablösung bringet

станетъ по срединѣ, поставя свое оружіе къ ногѣ; и прикажетъ прежнему и новому: *мушкетъ на караулъ*, и лѣвою ногою одному къ другому приступить вмѣстѣ, и принять приказъ тихимъ гласомъ, токмо бы одинъ онъ Корпоралъ слышалъ: Понеже либо что не такъ скажетъ одинъ одному, то оный Корпоралъ долженъ исправить. И отдавъ приказъ, скажетъ Корпоралъ обоимъ; *мушкетъ передъ себя*, *на лѣво кругомъ*, то солдаты оба вдругъ поворнувшись станутъ новой на мѣсто, гдѣ надлежитъ, а прежней противъ его. И какъ скоро повернутся, то Корпоралъ скажетъ обоимъ: *мушкетъ на караулъ*, потомъ поставить передъ себя, и потомъ новому часовому прикажетъ примкнуть багинетъ, а старому снять и положить въ ножны, и потомъ новому поставить къ ногѣ, а старому часовому мушкетъ на караулъ и съ поля, и поведетъ въ строй. А гдѣ стоятъ безъ багинетовъ, и когда обернувшись станутъ, новой на мѣстѣ, а старой противно, и учинятъ на караулъ, тогда также новому прикажетъ на плечо, а ста-

bringet, er sich selber in die Mitte postiret, und sein Gewehr vorm Fuß stellet. Darauf läßt er der alten und neuen Wache das Gewehr präsentiren, und mit dem lincken Fuß gegen einander zusammen treten, auch die Ordres mit leiser Stimme, jedoch, daß der Corporal allein höre; empfangen; massen falls einer dem andern die Ordres nicht recht sagen würde, der Corporal selbigen so dann corrigiren könnte. Nach Empfang der Ordres commandirt der Corporal beyden: **das Gewehr vor sich zu halten und sich lincksum zu kehren**; da alsdann beyde Schild-Wachen sich mit eins umkehren, und der neue auf der gehörigen Post, der vorige aber ihm gegen über zu stehen kömmt; und so bald sie sich umgekehret, commandirt der Corporal beyden: **das Gewehr zu präsentiren**, und darauf: **das Gewehr vor sich zu halten.** Nachgehends läßt er der neuen Schild-Wache das Bajonet aufpflantzen, der Alten aber, abnehmen, und in die Scheide stecken. Hierauf befielet er der neuen Wache: **das Gewehr vorn Fuß zu stellen**; der Alten aber, **das Gewehr zu präsentiren, und verkehrt zu schultern**, und führet sie so dann nach der Fronte ab. Wo aber Schild-Wachen ohne Bajonets stehen, und selbige nach geschehener Umkehrung sich postiret, als neml. die Neue

а старому съ поля, и поведетъ съ караулу. И когда всѣхъ часовыхъ перемѣнитъ, и ведетъ къ строю, то и самъ свое оружіе несетъ съ поляжъ, то есть подъ нижней конецъ.

40.

Барабанщикамъ и габоистамъ на дневанъѣ ни у кого не быть, и за собою какъ помянутыхъ барабанщиковъ и габоистовъ, тако и прочихъ всякихъ чиновъ не брать, что весьма запрещается: понеже для услугъ своихъ имѣютъ денщиковъ.

41.

О БОЮ БАРАБАННОМЪ

Когда у Генерала Фельдмаршалка или у Генерала Аншефта ударятъ ловунгъ въ барабанъ, тогда надлежитъ всего генералитету барабанщикамъ на караулѣ стоя отзыватися по рангамъ, и какъ въ тѣхъ караулахъ отзовутся разъ

auf den Posten, die Alte aber derselben gegen über, sie auch das Gewehr präsentiret; so wird ebenfalls commandiret der Neuen: **das Gewehr zu schultern**, der Alten aber: **das Gewehr verkehrt zu schultern**, und wird selbige also von der Wache abgeführt. Und wann der Corporal solcher Gestalt alle Schild-Wachen abgelöset und zur Fronte gebracht, so trägt er ebenfalls sein Gewehr verkehrt geschultert, und zwar am untersten Ende.

40.

Die Tambours und Hautboisten sollen bey niemanden die Dejour halten, auch soll niemand weder selbige noch sonsten andere Militair-Bediente zu sich zur Aufwartung nehmen, als welches hiemit gäntzlich verbothen wird: maassen jedweder zu seiner Bedienung seine besondere Denschiks oder verordnete Knechte hat.

41.

Vom Trommel-Schlag.

Wann beym General-Feldmarschall oder General en Chef die Losung auf der Trommel geschlagen wird, so müssen die Tambours von der gantzen Generalität, so auf der Wache stehen, denen Rangs nach, antworten. Und wann auf selbigen Wachen die Antwort einmahl gege-

разъ, то въ другой рядъ лозунгъ на вышнемъ караулѣ ударить, и тако чинить до трехъ разъ; а по третьемъ разѣ на главнѣйшемъ караулѣ будутъ бить что приказано будетъ, то и на вышепомянутыхъ караулахъ отъ генералитету тожъ бьютъ. И смотрятъ, какъ на вышнемъ караулѣ перестанутъ, то и имъ разомъ перестать.

42.

Какъ у генералитета бить перестанутъ, то съ праваго флангу у полку, у знаменнаго караулу караульному барабанщику, и въ другихъ прочихъ полкáхъ вдругъ ударить надобно безъ отзывной дроби; и бить токмо то, что бито у генералитета пóслѣ лозунга, потóмъ вдругъ и перестаютъ; и такъ чинятъ во всѣхъ барабанныхъ бояхъ. А караульные барабанщики у полковаго штабу бьютъ въ тожъ время, какъ у полковъ бить начнутъ. А ежели полкъ гдѣ стоитъ одинъ, и вышé Полковникова чину командира нѣтъ, то ему лозунгъ или отзывную дробь до трехъ разовъ, такожде

ben worden, so muß zum andern mahl die Losung auf der höhern Wache geschlagen, und solcher Gestalt drey mahl damit continuiret werden; nach dem dritten mahle aber wird auf der höhern Wache, dasjenige, so befohlen worden, geschlagen. Welches dann auch auf denen Wachen bey der Generalität mit geschlagen werden muß, und ist dabey zu beobachten, daß wann auf der höhern Wache zu schlagen aufgehöret wird, die übrigen alsdann auch mit eins aufhören müssen.

42.

So bald bey der Generalität zu schlagen aufgehöret wird, müssen von der rechten Flanque des Regiments, bey der Fahnen-Wache, der wachhabende Tambour sowohl, als die bey denen übrigen Regimentern seyende Tambours, auf ein mahl zu schlagen beginnen, jedoch ohne Antworts-Wirbel, und zwar nur dasjenige, so bey der Generalität nach dem Losung-Streich geschlagen worden; nachgehends hören sie zugleich mit eins auf, und solchergestalt muß mit allen Trommel-Schlägen verfahren werden. Die wachhabenden Tambours bey dem Regiments-Staab aber, schlagen ebenfalls zu der Zeit, wann bey denen Regimentern zu schlagen begonnen wird. Falls aber ein Regiment irgendswo allein stünde, und über den Obristen kein höherer Commandeur zugegen

кождe какъ вверьху у генералитета упомянулося, бить надлежитъ.

43.

Когда караульной барабанщикъ ударитъ разъ, то всегда барабанщики въ тотъ часъ повинны притти и взять, и направить свои барабаны, и полковой барабанщикъ повиненъ того смотрѣть, и зачинаютъ бить въ барабанъ съ праваго флангу; а ежели командира вышняго квартира ближе лѣваго фланга, то зачинаютъ въ полкáхъ бить на лѣвомъ флангѣ.

44.

Когда въ полкáхъ барабаны бьютъ, то пойдутъ Корпоралъ съ ружьемъ своимъ, а за нимъ полковой барабанщикъ, имѣвъ чрезъ плечо ремень съ крюкомъ и въ рукѣ тросить. А барабанщики, и за нимъ четыре караульщика съ мушкеты имѣвъ на плечѣ, въ одну шеренгу. Сіе чинится отъ знаменъ каждаго баталіона, раздѣлясь на двое, и доходятъ каждый до четверти длины своего баталіона.

gen wäre, so muß derselbe die Losung, oder den Antworts-Wirbel, ebenfalls zu dreyen mahlen, wie oben von denen Generalitäts-Wachen erwehnet worden, schlagen lassen.

4.

So bald der wachhabende Tambour einen Schlag auf der Trommel thut, müssen jedesmahl die andern Tambours so fort zusammen kommen, ihre Trommels nehmen und selbige aufspannen. Worauf der Regiments-Tambour zu sehen schuldig ist, und wird von der rechten Flanque der Anfang zum Schlagen gemacht. Wäre aber des höhern Commandeurn Quartier näher bey der lincken Flanque, so wird von der lincken Flanque bey denen Regimentern der Anfang zum Schlagen gemacht.

44.

Wann bey denen Regimentern die Trommels geschlagen werden, so gehet der Corporal mit seinem Gewehr, und hinter ihm der Regiments-Tambour, den Trommel-Riemen mit dem Haacken über der Schulter und den Stock in der Hand habend; die Tambours aber, und nach denenselben vier Wach-Soldaten mit geschultertem Gewehr, gehen in einem Gliede. Dieses geschiehet von denen Fahnen jeder Battaillon, da sie sich in zwey Partheyen theilen, und jede Par-

лїона. А на караулахъ у генералитета ходитъ Корпоралъ и барабанщики, и четыре мушкетера; и ходятъ отъ караулу тритцать саженъ въ сторону, куда длина квартиръ полковой. А на другихъ караулахъ, гдѣ командиръ караульной Сержантъ, токмо два караульщика идутъ за барабанщикомъ.

45.

Въ маршѣ когда знамена развернутъ, то всегда бьютъ большой маршъ; а когда знамена въ чехлахъ, то бьютъ фельдмаршъ рѣдко, въ баталїонѣ по одному барабанщику для знаку марша.

46.

Когда въ маршѣ надлежитъ бить для прїѣзду Генерала Фельдмаршалка или Генерала Аншефта, то зачинаютъ съ того флангу, откуда вышепомянутая особа прїѣдетъ.

47.

Когда въ маршѣ прилучится переправа, то на всякой переправѣ, потомужъ бить въ баталїонѣ переправу по

одному

then bis auf ein Viertel von der Länge ihrer Battaillon marschiret. Auf denen Wachen bey der Generalität aber gehet ein Corporal, die Tambours und vier Mousquetairs, welche von der Wache ab dreißig Faden auf der Seite marschiren, maaßen die Länge des Regiments Quartier auf so viel sich erstrecket. Auf denen andern Wachen aber, woselbst der Wach habende Commandeur ein Sergeant ist, gehen nur zwey Wach-Soldaten hinter dem Tambour.

45.

Wenn auf dem Marsche die Fahnen loßgewickelt werden; so wird jedesmahl General-Marsch geschlagen. Sind aber die Fahnen in denen Fahnen-Säcken; so schlägt bey jedweder Battaillon nur ein Tambour Feld-Marsch gantz langsam, zum Zeichen, daß man marschiren soll.

46

Wenn auf dem Marsche, wegen der Ankunfft des General-Feldmarschalls, oder des General en Chefs, das Spiel gerühret werden soll; so wird solches auf der Flanque angefangen, von welcher obgedachte hohe Person ankömmt.

47.

Wenn auf dem Marsche, das Regiment übers Waßer setzen soll; so muß bey jeder Uebersezung gleichfalls, und zwar bey jedweder Bat-

одному барабанщику, до котораго времени тотъ баталіонъ переправится, ради знаку заднимъ. А ежели съ распущенными знамены маршируютъ къ переправѣ и чрезъ переправу, тожъ бить переправу всѣмъ барабанщикамъ.

48.

Когда на караулѣ съ Оберъ-Офицеромъ барабанщики гдѣ есть, то повинны всегда стоять передъ первою шеренгою, развѣ гдѣ съ Унтеръ-Офицеромъ, или гдѣ стоитъ караулъ, въ одну шеренгу и одинъ барабанщикъ, то оной становится въ шеренгѣ съ праваго флангу при караулѣ.

49.

Когда въ маршѣ солдатамъ прикажутъ мало отдохнуть, тогда положить ружье, и лечь; а когда паки прикажутъ маршировать, то въ одинъ барабанъ у всякаго баталіона ударить зборъ. И какъ солдаты въ ружье вступятъ, и возмутъ оное, тогда маршировать, и бить фельдмаршъ.

Часть

taillon, ein Tambour Dragoner-Marsch, oder zur Uebersetzung schlagen, so lange bis die Battaillon gäntzlich übers Waßer gesetzet worden, damit die hintern sich darnach richten können. Würde man aber mit fliegenden Fahnen zur Uebersetzung übers Waßer marschiren, so müssen alle Tambours insgesamt selbigen Marsch schlagen.

48.

Wenn etwa auf einer Wache, nebst dem Ober-Officiern sich Tambours befinden, so müssen selbige jedesmahl vor dem ersten Gliede sich postiren; es wäre dann, daß auf der Wache nur ein Unter-Officier sich befände, oder daß irgendswo die Wache nur aus einem Gliede bestünde, und ein Tambour dabey wäre, so stellet sich derselbe alsdann auf die rechte Flanque in einem Gliede mit der Wache.

49.

Wann auf dem Marsche denen Soldaten anbefohlen wird, etwas auszurasten; so muß man das Gewehr strecken, und sich zum Ausrasten niederlegen. So bald aber wiederum Ordre zum Aufbruch gegeben wird, so muß auf einer Trommel bey jedweder Battaillon, Vergatterung geschlagen werden. Und wann die Mannschafft ins Gewehr tritt, und selbiges ergreifft, so wird marschirt, und Feld-Marsch geschlagen.

Dritter

ЧАСТЬ ТРЕТІЯ

О ЗВАНІЯХЪ И ДОЛЖНОСТЯХЪ ПОЛКОВЫХЪ ЧИНОВЪ ОТЪ СОЛДАТА ДАЖЕ ДО ПОЛКОВНИКА.

Что есть солдатъ ?

Имя солдатъ просто содержитъ въ себѣ всѣхъ людей, которые въ войскѣ суть, отъ вышняго Генерала даже до послѣдняго мушкетера, коннаго и пѣшаго.

Офицеры или начальные люди, паки раздѣляются высокими и нижними Офицеры: тѣ, которые ниже Прапорщиковъ свое мѣсто имѣютъ, называются Унтеръ-Офицеры [то есть нижніе начальные люди], другіе же отъ Фендриха

или

Dritter Theil.

Von denen Pflichten und Verrichtungen derer Regiments-Chargen, vom Soldaten bis zum Obristen.

Was bedeutet ein Soldat?

DEr Name Soldat insgemein, begreifft in sich alle und jede Personen, so bey einer Armee sich befinden, vom höchsten Generaln bis zu dem geringsten Mousquetairn, er sey zu Pferde oder zu Fuß.

Die Officiers oder Befehlshaber werden wiederum in Ober- und Unter-Officiers eingetheilet. Die, so ihre Stelle unter denen Fähnrichs haben, werden Unter-Officiers; Die andern vom Fähnrich an bis zum Majorn, Ober-Officiers: die dritte aber, vom Majorn bis zum Obristen,

или Прапорщика до Маıора, называются Оберъ-Офицеры, [то есть вышніе начальные], третіи же отъ Маıора до Полковника, называются Штабъ-Офицеры. И тако вышніе повелѣваютъ или правительствуютъ, другіе же исполняютъ повелѣніе ихъ, всякой по своему чину и воинскому обычаю. Но дабы въ войнѣ все порядочно поступлено было, и никакова безстройства между толь многими людьми происходило, и того ради раздѣляются оные на различныя части.

О РОТѢ ПѢХОТНОЙ, ВЪ КОТОРОЙ РАЗДѢЛЕНІЯ СУТЬ СІЯ:

Ротѣ пѣхотной надлежитъ быть во 144 человѣкахъ фузелеровъ и пикенировъ, а въ гранадирскихъ гранадировъ тожъ число. Офицерамъ надлежитъ быть въ ротѣ пѣхотной послѣдующихъ чиновъ: Капитанъ, Порутчикъ, Подпорутчикъ, Прапорщикъ, два Сержанта, Каптенармусъ, Подпрапорщикъ, шесть Корпораловъ, ротной писарь, два барабанщика, да у гранодировъ одинъ флейщикъ.

Obristen, Staabs-Officiers genannt, die andern hingegen erfüllen und vollziehen deren Befehle, jeder nach seiner Charge und militairischem Gebrauche. Damit aber beym Kriegs Wesen alles ordentlich zugehe und beobachtet werden, auch unter einer so grossen Menge Leute, keine Desordres entstehen mögen: als werden selbige in verschiedene Classen eingetheilet.

Von einer Compagnie zu Fuß, bey welcher folgende Eintheilungen sind.

Eine Compagnie zu Fuß, muß aus 144. Mann Fusiliers und Piqueniers, imgleichen die Grenadier-Compagnie aus eben so vielen bestehen. Bey einer Compagnie zu Fuß sollen folgende Officiers sich befinden: als, 1. Capitain, 1. Lieutenant, 1. Sous-Lieutenant, 1. Fähnrich, 2. Sergeanten, 1. Capitain d'Armes, 1. Fahnen-Juncker, 6. Corporals, 1. Compagnie-Schreiber, 2. Tambours und bey denen Grenadiers, 1. Pfeiffer.

Von

О КАПИТАНѢ.

Капитанъ есть у роты глава, и имѣетъ наиболѣе всѣхъ повелѣвати. Въ походѣ онъ на лошади, а въ бою, въ парадѣ, и въ церемоніальныхъ походахъ обрѣтается предъ своею ротою пѣшъ; въ вечеру и по утру надлежитъ ему о состояніи роты своея свѣдому быти, и о полномъ числѣ старатися, и о немощныхъ совершенное попеченіе имѣти. По вся вечеры принимаетъ онъ отъ своихъ Сержантовъ пороль [или слово], и буде что въ ротѣ дѣлать надлежитъ; то повелѣваетъ онъ Сержантамъ, которые повелѣніе его исполнять повинны. Ему подобаетъ на караулъ ходить, но не менши, какъ со штидесятью человѣки; пристойнѣе же ходитъ со всею своею ротою; такожде ходитъ онъ для конвою. И какъ часто Полковникъ роспись роты его пожелаетъ, подобаетъ ему подавать и учреждать оную, какъ ему повелѣно будетъ. Ученіе и прочіе воинскіе порядки, которые чину его принадлежатъ, подобаетъ ему благо разумѣти. Такожъ своихъ солдатъ въ должно-

Von dem Capitain.

Der Capitain ist bey der Compagnie das Haupt, und hat mehr als andere zu befehlen. Auf dem Marsche ist er zu Pferde, in der Bataille, Parade und Ceremonial-Marsche aber befindet er sich vor seiner Compagnie zu Fuß. Er muß Abends und Morgens von dem Zustande seiner Compagnie aufs genaueste benachrichtiget seyn, und um deren completen Stand Vorsorge tragen, auch sich die Verpflegung derer Krancken, aufs beste angelegen seyn lassen. Er empfängt alle Abend von seinen Sergeanten die Parole, und wann etwas bey der Compagnie zu verrichten vorfällt, so giebt er darüber den Befehl an die Sergeanten; welche selbigen zu vollziehen schuldig sind. Er muß auch auf die Wache ziehen, jedoch mit nicht weniger als sechzig Mann, honorabler aber ist es, wann solches mit der gantzen Compagnie geschichet. Imgleichen wird er auch zur Convoy commandieret. Und so oft der Obrister eine Liste von seiner Compagnie verlanget, muß er solche dergestalt, wie es ihm anbefohlen wird, einrichten und überreichen. Die Exercitia und übrigen Kriegs-Ordnungen, so zu seiner Pflicht gehören, muß er wohl und gründlich verstehen; seine Soldaten auch gehörig und

должностяхъ благо содерживать и примѣчать, чтобъ въ звании своемъ ничто проспережено было.

О КАПИТАНѢ - ПОРУТЧИКѢ.

Капитанъ-Порутчикъ есть первый по Капитанѣ, того для подобаетъ ему Капитану - Порутчику свое званіе во всемъ достаточно вѣдать, и о ротѣ своей всемѣрное попеченіе имѣть; и Капитану своему, о чемъ ему при ротѣ исполнять должно, такожъ что отъ командировъ приказано бываетъ [ежели случай допуститъ по вся дни] подробно репортовать; и надлежитъ ему при ротѣ во всемъ тако поступать, како властному Капитану самому. Порутчикъ, Подпорутчикъ и Прапорщикъ безъ его вѣдома знатнаго при ротѣ ничто чинитъ. Въ парадѣ и на бою всегда пѣшъ, и безъ позволенія на конь никогда садится.

wohl anhalten, ihrer Pflicht und Dienste wahrzunehmen, und überhaupt zu observiren, daß nichts von demjenigen, so seine Pflicht erfordert, versäumet, noch ausser Acht gesetzet werde.

Von dem Capitain-Lieutenant.

Der Capitain-Lieutenant ist nächst dem Capitain der erste; derowegen muß derselbe seine Pflicht und Verrichtung in allem gründlich und zur Gnüge wissen, auch seiner Compagnie sich aufs äuserste angelegen seyn lassen. Imgleichen seinem Capitain, von demjenigen, so er bey der Compagnie zu verrichten und in Erfüllung zu setzen hat, auch was sonsten von denen Commandeurs anbefohlen wird, (wann es die Gelegenheit zuläßet, alle Tage) umständlichen Rapport abstatten, und im übrigen allen bey der Compagnie sich eben dergestalt, wie der Capitain selbsten betragen und verhalten; der Lieutenant, Unter-Lieutenant und Fähnrich müssen ohne sein Vorwissen nichts wichtiges bey der Compagnie vornehmen. In der Parade und Action ist er jedesmahl zu Fuß, und setzt sich ohne Erlaubniß niemahls zu Pferde.

О ПОРУТЧИКѢ.

Порутчикъ во отлученіи Капитана исправляетъ все въ ротѣ его, и ходитъ на разные караулы, но не меньше какъ въ сорокѣ человѣкахъ. Онъ примаетъ по вся вечеры отъ Сержантовъ пароль, и ничто чинитъ безъ Капитанскаго вѣдома. Во учьбѣ и о добрыхъ порядкахъ всячески простиратися ему надлежитъ не меньши самаго Капитана. Въ походѣ онъ на лошади, на бою же и въ строю церемоніальномъ пѣшъ.

О ПОДПОРУТЧИКѢ.

Надлежитъ оному все то вѣдать, какъ и Порутчику; ибо его дѣло съ нимъ ничемъ разнится, токмо рангомъ ниже, и въ небытіи Порутчика все управляетъ.

О ПРАПОРЩИКѢ.

Когда Подпорутчика нѣтъ, то управляетъ все въ ротѣ вмѣсто его Прапорщикъ. Ему подобаетъ особно по-

вся

Von dem Lieutenant.

Der Lieutenant verrichtet und besorget, in Abwesenheit des Capitains, alles und jedes, so bey dessen Compagnie vorfället, und ziehet auf verschiedene Wachen, jedoch mit nicht weniger als vierzig Mann. Er empfängt alle Abend von denen Sergeanten die Parole, und nimmt ohne des Capitains Wissen nichts vor. Der Exercitien und guter Kriegs-Disciplin muß er sich nicht weniger als der Capitain auf alle Weise wohl angelegen seyn lassen. Auf dem Marsche ist er zu Pferde, im Gefechte und Parade aber zu Fuß.

Von dem Unter-Lieutenant.

Dieser muß alles dasselbe, was dem Lieutenant zu verichten oblieget, wissen, zumahlen deren beyderseitige Pflicht in keinem Stücke differiret, nur, daß er, dem Range nach, unter ihm ist, und in Abwesenheit des Lieutenants alles besorget.

Von dem Fähnrich.

Wann kein Unter-Lieutenant vorhanden ist, so verrichtet alles bey der Compagnie an dessen statt der Fähnrich. Er muß insonderheit alle

вся дни немощныхъ посѣщать и смотрѣть, нѣтъ ли имъ въ призираніи какова недостатку. Онъ примаетъ по вся вечеры пароль [или слово] отъ Сержантовъ, и что особно притомъ повелѣно, то ему купно возвѣщаютъ. На караулѣ онъ всегда у своего знамени обрѣтается. Ходитъ такожде иногда во время нужды за Подпоручика: Ему подобаетъ великую любовь къ солдатамъ имѣть, и егда они въ наказаніе впадутъ, тогда ему объ нихъ бить челомъ вольно. Въ бою не надлежитъ ему знамя свое оставляти подъ смертною казнію, но подобаетъ ему оное въ лѣвой рукѣ держати, а правою рукою оборонятися даже до смерти, не оставляя онаго, понеже вся рота при немъ содержится. И того ради надлежитъ ему въ томъ при знамени присягу чинить; а егда опасной случай въ ретирадѣ [или отводѣ] учинится, тогда знамя отъ древка отодрать надлежитъ, и у себя схоронить или около себя обвить, и тако себя со онымъ спасать.

О СЕР-

Tage die Krancken besuchen und visitiren, ob sie nicht an nöthiger Verpflegung einigen Mangel haben. Er empfängt alle Abend die Parole von denen Sergeanten, und was besonders dabey anbefohlen worden, solches wird ihm zugleich hinterbracht. Auf der Wache befindet er sich jederzeit bey seiner Fahne. Zuweilen zieht er auch, in ermangelndem Fall, statt eines Second-Lieutenants auf die Wache. Er muß seinen Soldaten mit besonderer Liebe und Wohlwollen zugethan seyn, und wann sie in Strafe verfallen, alsdann soll ihm zugelassen seyn, vor sie zu intercediren. In der Action soll er, bey Lebensstrafe, seine Fahne nicht verlassen, sondern selbige in der lincken Hand haltend, mit der rechten bis in den Tod defendiren, und nicht von sich nehmen lassen, maassen die gantze Compagnie sich an selbiger hält; weßhalben er dann auch darüber bey der Fahne schwören muß. Wann aber ein gefährlicher Zufall in der Retirade oder Abzug sich zeigen würde, so soll er alsdann die Fahne von der Stange abreißen, und bey sich verstecken, oder um sich gürten, und solcher Gestalt sich zusamt selbiger salviren.

О СЕРЖАНТѢ.

Долженъ оный по вся вечеры брать пароль отъ Маїора или отъ полковаго Адъютанта, и приносить его своимъ Офицерамъ въ ротѣ, и чинить подробное возвѣщаніе, что ему сверхъ того приказано есть при паролѣ. Въ походѣ всегда онъ пѣшъ, иногда бываетъ назади, иногда напереди, иногда по сторонамъ у роты. Оный же примѣчаетъ прилѣжно, чтобъ шеренги и ряды благо содержаны были; однакожъ его назначенное мѣсто есть у корпоралства на правой сторонѣ. На немъ лежитъ зѣло многое дѣло въ ротѣ, того ради нужно, чтобъ онъ дослуженъ былъ отъ нижняго чина, дабы знати могъ всѣ свои надлежащія поступки.

О КАПТЕНАРМУСѢ

Онъ принимаетъ порохъ, свинецъ, и раздаетъ солдатамъ, и смотритъ, чтобъ заряды благо здѣланы были. Въ походѣ онъ всегда у своего ящика, онъ же имѣетъ надзираніе надъ ружьемъ, осматриваетъ оное на строевыхъ мѣстахъ,

Von dem Sergeanten.

Dieser ist schuldig, alle Abend die Parole vom Majorn oder Regiments-Adjutanten zu holen, und selbige denen Officiers bey der Compagnie zu zubringen, auch umständlich anzusagen, was ihm annoch über dem bey der Parole anbefohlen worden. Auf dem Marsche ist er jedesmahl zu Fuß, und hält sich bey der Compagnie bald hinten, bald vorn, bald auch an denen Flanquen derselben auf. Er giebet fleißig Acht, daß die Glieder und Reihen in guter Ordnung erhalten werden mögen; iedoch ist seine angewiesene Stelle, bey der Corporalschaft rechter Hand. Auf ihn beruhen sehr viele Verrichtungen bey der Compagnie; derowegen ist nöthig, daß er ein solcher seyn muß, der von der untersten Stuffe aufgedienet, damit er alles, so, ihm oblieget, wissen könne.

Von dem Capitain d' Armes.

Er empfängt das Pulver und Bley, und theilet solches unter die Soldaten aus, besiehet auch das Gewehr, ob es wohl geladen ist. Auf dem Marsch hält er sich jederzeit bey seinem Ammunitions-Kasten auf, hat auch über das Gewehr die Aufsicht, und visitiret selbiges auf denen

стахъ, всѣ ли обрѣтаются въ цѣлости и каковы приверчены кремни, такожде и лядунки, оружіе солдатское велитъ починивать, и даетъ о томъ Капитану отвѣтъ.

О ПОДПРАПОРЩИКѢ.

Оный призираетъ прилѣжно немощныхъ, и посѣщаетъ ихъ повседневно, и есть Прапорщику въ семъ дѣлѣ помощникъ. На бою или въ строю идетъ онъ за Прапорщикомъ, и какъ оный раненъ будетъ, и не можетъ болѣе знамя нести, то подобаетъ ему принять. Въ походѣ онъ знамя носитъ обыкновенно, кромѣ бою и публики; а особливо ему въ бою и во всѣхъ случаяхъ Прапорщика при прапорѣ оставлять отнюдь не надобно.

О КОРПОРАЛѢ.

Корпоралу подобаетъ о всѣхъ своихъ солдатахъ, по утру и въ вечеру извѣстну быти, и буде кто изъ нихъ ко злому житію склонится, такихъ долженъ остерегать, и всячески возбранять

denen Parade-Plätzen, ob alles annoch in unbeschädigtem und brauchbarem Stande sich befindet, und was für Flintensteine an selbige angeschraubet sind. Imgleichen besiehet er auch die Patron-Taschen, derer Soldaten Gewehr läßt er repariren, und stattet davon dem Capitain Bericht ab.

Von dem Fahnen-Juncker.

Selbiger siehet fleißig nach denen Krancken, besuchet sie täglich, und ist in diesem Stücke des Fähnrichs Gehülffe. In der Bataille und Parade gehet er hinter dem Fähnrich, und wann derselbe bleßiret wird, und die Fahne nicht mehr zu tragen vermag, so muß er selbige von ihm entgegen nehmen. Auf dem Marsche trägt er gemeiniglich die Fahne, ausgenommen in Battaillen und publiquen Ceremonien, insonderheit aber muß er währender Battaille bey allen vorfallenden Occasionen, keinesweges den Fähnrich bey der Fahne allein lassen.

Von dem Corporal.

Der Corporal muß von allen seinen Soldaten Morgens und Abends Wissenschaft haben, und falls jemand von ihnen etwa zu einer unanständigen Lebens-Art incliniret, soll er selbigen warnen, und auf alle Weise davon abzuhalten

бранить, и отнюдь не позволять въ карты и прочими зерньми играть; и буде кто ему непослушенъ явится, подобаетъ ему о томъ сержанту сказывать. Онъ стоитъ у своего корпоральства въ передней шеренгѣ на правой сторонѣ.

О ЛѢКАРѢ РОТНОМЪ

Ему надобно имѣть добрыя лѣкарствы къ ранамъ съ собою въ полѣ и въ гварнизонѣ; и буде что опасное прилучится лѣчить, то подобаетъ ему остерегаться, и за то не браться одному, но съ полковымъ лѣкаремъ о томъ совѣтовать. Онъ брѣетъ солдатъ въ недѣлю по единожды, раненыхъ долженъ призирати съ прилѣжанiемъ.

О РОТНОМЪ ПИСАРѢ.

Когда Капитанъ чинить похочетъ смотръ, тогда подобаетъ писарю съ бумагою и съ перомъ быть въ готовности, и свой ротной списокъ справедливо содержать. Также подобаетъ ему имѣть у себя книгу, и все записывать, что въ ротѣ раздается, и почи-

halten suchen, imgleichen auch durchaus nicht zu-lassen, in Carten oder Würffeln zu spielen; würde nun jemand ihm sich ungehorsam bezeigen, so soll er solches dem Sergeanten berichten. Er stehet bey seiner Corporalschaft in dem vordersten Gliede rechter Hand.

Von dem Compagnie Feld-Scheerer.

Derselbe muß mit guten Artzneyen zu denen Blessuren, im Felde sowohl, als in der Garnison, versehen seyn. Und fals etwas gefährliches zu curiren vorfiele, soll er sich dabey wohl vorsehen, und solches für sich allein nicht unternehmen, sondern darüber mit dem Regiments-Chirurgo sich berathschlagen. Er barbieret die Soldaten einmahl in der Woche; und muß die verwundeten wohl und mit allem Fleiß in Acht nehmen.

Von dem Compagnie-Schreiber.

Wann der Capitain eine Musterung anstellen will; so muß dieser mit Papier und Feder bereit seyn, und seine Compagnie-Rolle richtig halten. Imgleichen muß derselbe das Compagnie-Buch bey sich haben, um in selbiges, alles dasjenige, so bey der Compagnie ausgetheilet und repariret wird, einzuführen; wovon er alle

нивается; о чемъ онъ долженъ есть по вся мѣсяцы Капитану репортовать; также надлежитъ ему въ указное время читать всей ротѣ воинские артикулы: Емуже надлежитъ справедливую записку держать, за что кому въ ротѣ учинено бываетъ наказание.

О ЕФРЕЙТОРѢ.

Ефрейторамъ надлежитъ въ передней шерингѣ на правой рукѣ близъ корпорала стоять. Ихъ оружие есть равно какъ и у салдатъ, токмо онѣ не караулятъ сами, но надлежитъ имъ примѣчать, чтобъ караулы [которые въ разныхъ мѣстахъ отъ роты по два, по три или больше человѣковъ поставлены бываютъ] во урочное время, а именно: по всякие три или два часа перемѣны отводить или сводить.

О ЛЕЙБШИЦѢ.

[То есть оберегательный стрѣлокъ или деньщикъ] онъ держится всегда у своего начальнаго человѣка. И егда Офицеръ во время близости съ неприятелемъ, для чего похощетъ послать, то употреблять онаго, а не солдатъ. Капитанъ имѣетъ всегда обыкновенно двухъ

таких

alle Monate dem Capitain Rapport abzustatten schuldig ist. So muß er auch zur verordneten Zeit der gantzen Compagnie die Kriegs-Articuln vorlesen. Gleichfals hat er auch ein accurates Journal und Verzeichniß zu halten, wer und warum jemand bey der Campagnie bestraft wird.

Von dem Gefreyter.

Die Gefreytere müssen in dem vordersten Gliede rechter Hand, neben dem Corporal, stehen. Ihr Gewehr ist eben so, wie bey denen Soldaten. Sie verrichten aber selbsten keine Wachen, sondern haben dieses nur in Obacht zu nehmen, daß die Wachen, (so auf verschiedene Stellen, und zwar von jeder Compagnie zu 2. 3. oder mehr Mann gesetzet sind,) zu gewisser Zeit, als neml. alle 3. oder 2. Stunden abgelöset und abgeführet werden.

Von dem Leib-Schützen.

Dieser Leib-Schütz oder Diener befindet sich jedesmahl bey seinem Officier und Befehlshaber. Und wann der Officier währender Annäherung gegen den Feind wornach zu schicken hat, so wird dieser dazu gebraucht, nicht aber die Soldaten. Der Capitain hat gemeiniglich zwey derselben jedesmahl bey sich, und in Ge-

fechte

такихъ при себѣ, и на бою они всегда за Капитаномъ. Имъ подобаетъ имѣть оружїе огнестрѣлное и шпагу; и егда Офицера ранятъ, то долженствуютъ его беречь и отводить; а не солдатамъ.

О БАРАБАНЩИКѢ.

Оныхъ бываетъ въ ротѣ всегда по два человѣка; они не должны суть на бою биться; но подобаетъ имъ за ротою всегда быть готовымъ къ барабанному бою. Имъ надлежитъ знать всѣ барабанные бой, которые надобны суть въ полку, имъ подобаетъ молодымъ быть; дабы въ посылкахъ удобны были.

О ПОЛКУ ПѢХОТНОМЪ.

Полку пѣхотному надлежитъ быть въ осьми ротахъ кромѣ гвардїи, или которые особливымъ указомъ въ трехъ баталїонахъ состоятъ.

ШТАБНЫЕ ОФИЦЕРЫ ВЪ ПОЛКУ СУТЬ ПОСЛѢДУЮЩИЕ:

1	Полковникъ.	1	Подполковникъ.
1	Примѣръ Маїоръ.	1	Секундъ Маїоръ

ПОЛ-

fechte stehen sie allezeit hinter ihm. Selbige müssen mit einem Schießgewehr und Degen versehen seyn. Und wann der Officier verwundet wird, müssen sie, nicht aber die Soldaten, denselben bewahren, und auf die Seite bringen.

Von dem Tambour.

Derselben sind bey jedweder Compagnie jedesmahl zwey. Sie sind nicht schuldig in der Battaille zu fechten, sondern müssen hinter der Compagnie zum Trommelschlagen jederzeit parat seyn. Sie müssen alle Trommel-Streiche, so beym Regiment nöthig sind, verstehen. Imgleichen müssen selbige junge Leute seyn, damit sie bequem zu Verschickungen gebrauchet werden können.

Vom Infanterie-Regiment.

Ein Regiment Infanterie muß aus acht Compagnien bestehen, ausser die Garde, oder diejenigen Regimenter, so auf speciellen Befehl aus dreyen Battaillonen bestehen sollen.

Staab-Officier beym Regiment sind folgende:

1. Obrister. 1. Obrist-Lieutenant.
1. Premier-Major. 1. Second-Major.

ПОЛКОВЫЕ ОФИЦЕРЫ ПРИ ШТАБѢ.

Полковой Квартирмейстеръ.
Полковой Аудиторъ.
Полковой Адъютантъ.
Полковой Комисаръ.
Полковой Обозной.
Полковой Провiантмейстеръ.
Полковой Лѣкарь.
Полковой Фискалъ.
Полковой Профосъ.

О ПОЛКОВНИКѢ.

Полковнику надлежитъ знатному и искусному благовзрачному мужу быть, дабы свой почтенной чинъ могъ съ благопристойною честiю тако вести, чтобъ полку своему во всѣхъ случаяхъ негнусенъ былъ, и имѣлъ бы старанiе о добрыхъ Оберъ и Унтеръ-Офицерахъ, дабы оные не точiю о ротахъ своихъ радѣли, простиратися ученiемъ, но особливо разпространяти добрый порядокъ. Прилѣжный присмотръ имѣть надъ мундиромъ, чисто и справно держать оружiе, и опрятно бы ходили солдаты въ платьяхъ. Онъ при полку въ церемонiальномъ

маршѣ

Officiers beym Regiments-Staab.

Der Regiments-Quartiermeister.
Der Regiments-Auditeur.
Der Regiments-Adjutant.
Der Regiments-Commissair.
Der Regiments-Wagenmeister.
Der Regiments-Proviantmeister.
Der Regiments-Chirurgus.
Der Regiments-Fiscal.
Der Regiments-Profos.

Vom Obristen.

Der Obrister muß ein ansehnlicher, wohlerfahrner und vorsichtiger Mann seyn, damit er seine ansehnliche Charge mit geziemenden Ruhm und Honneur dermassen führe, daß er sich bey seinem Regiment in allen Occasionen nicht verdächtig mache. Er muß sich angelegen seyn lassen, tüchtige Ober- und Unter-Officiere zu haben, damit selbige Fleiß anwenden mögen, ihre Compagnien nicht nur in denen Exercitien beständig zu üben und zu perfectioniren, sondern auch in guter Ordnung und Disciplin zu halten. Auch muß er über die Mondur, wie nicht weniger über die Reinhaltung und Conservation des Gewehrs, gute Aufsicht haben, und daß die Soldaten in ih-

маршѣ, или егда входитъ въ городъ или изъ го́рода; тожъ егда подъемъ изъ лагеря, или въ лагерь вступать, обрѣтается всегда предъ полкомъ пѣшъ, очемъ въ церемоніяхъ во иномъ мѣстѣ пространнѣе описано; а въ баталіи на лошади позади фрунта, какъ близко возможно [со обнаженною шпагою] дабы лутче могъ видѣть свой полкъ, повелѣвать, и ѣздить отъ одного конца своего полку́ до другова; и всѣхъ побуждать ко исполненію своей должности противъ непріятеля, въ гварнизонѣ на караулъ самъ онъ не ходитъ, точію въ конвоѣ или въ партіяхъ. По вся вечеры приноситъ ему Маїоръ пароль, который надлежитъ ему принимать при шпагѣ стоячи со откровенною главою. При полку́ безъ его вѣдома никакой Офицеръ чего знатнаго не начинаетъ; и какъ Капитанъ въ своей ротѣ, тако и еще болѣе почтеніе и власть имѣетъ Полковникъ въ полку́. И егдабъ подвластные его какія жалобы или доношеніе имѣли, очемъ бы надлежало вѣдать генералитету, то надобно отомъ прежде своему Полковнику вѣденіе учинить, кото-

ren Kleidern sauber und ordentlich einher gehen mögen. Er befindet sich im Ceremonial-Marsche, oder wann er in eine Stadt einrücket, oder aus selbiger heraus marschiret, oder wann ein Aufbruch aus dem Lager geschiehet, oder in selbiges eingerücket wird, vor dem Regiment jedesmahl zu Fuße, wie solches in dem Marsch-Ceremoniel an einem andern Orte beschrieben worden; in der Battaille aber zu Pferde hinter der Fronte, so nahe als immer möglich, (mit entblößtem Degen,) um desto besser sehen zu können, wie sein Regiment angeführet wird, und reitet von einem Ende des Regiments bis zum andern, muntert auch alle und jede auf ihre Pflicht wider den Feind wahrzunehmen. In der Garnison zieht er selber nicht auf die Wache, sondern wird nur auf Convoye und Partheyen geschickt. Alle Abend bringt ihm der Major die Parole zu, welche er bey anhabenden Seiten Gewehr, stehend und mit entblößtem Haupte, empfangen muß. Beym Regiment soll ohne sein Vorwissen kein Officier etwas hauptsächliches noch wichtiges vornehmen. Und gleichwie der Capitain bey seiner Compagnie, also und noch mehreres Ansehen und Autorität hat der Obrister beym Regiment. Imgleichen, wann dessen Subalternen einige Klagen oder sonst etwas vorzubringen hätten, wovon der

которой либо о томъ донесетъ самъ, или того, которой что доносити хощетъ, немедлѣнно въ вышнему командиру отошлетъ. Полковнику о добрыхъ порядкахъ пристойное поведенїе, и о всемъ [что въ полку ко интересу государственному принадлежитъ] всемѣрное попеченїе имѣть надлежитъ.

О ПОДПОЛКОВНИКѢ.

Подполковникъ командуетъ свой батальонъ, и о всемъ докладываетъ Полковнику; на караулъ или куды командрованъ будетъ, съ нимъ меньши баталїона не ходитъ. Онъ есть первой по Полковникѣ, и имѣетъ во отбытїи Полковника, начальство равное со онымъ. Къ нему подобаетъ Маїору, или полковому Адъютанту по вся вечеры слово приносить, и его повелѣнїя ожидать, которой Маїоръ или Адъютантъ паки Сержантамъ отъ ротъ приказываетъ. Такожде подобаетъ Подполковнику своихъ подъ командою имѣющихъ, прилѣжно ко ученїю и всему благопристой-

ному

Generalität zu wissen gebührte, so müssen sie solches zuerst bey ihrem Obristen anbringen, welcher so dann davon entweder selbst den Vortrag thut, oder aber diejenigen, so die Klage oder Bericht anbringt, ohngesäumt an den höhern Commandeurn absendet. Der Obrister muß wegen Observirung guter Ordnung und Kriegs-Disciplin, so wohl als alles desjenigen, so beym Regiment zu des Reichs Interesse und Besten gereichen kan, auf alle Weise gehörige Vorsorge tragen.

Vom Obrist-Lieutenant.

Der Obrist-Lieutenant commandirt seine Battaillon, und trägt von allem dem Obristen vor. Auf die Wache, oder wohin er sonst commandiret wird, gehet mit ihm nicht weniger Manschafft, als eine Battaillon. Er ist der erste nach dem Obristen, und hat, in des Obristen Abwesenheit, gleiches Commando und Autorität mit demselben. Es muß der Major oder Regiments-Adjutant alle Abend die Parole demselben zubringen und dessen Ordres erwarten, welche so dann der Major oder Adjutant wiederum an die Sergeanten von denen Compagnien übergeben. So soll auch der Obrist-Lieutenant seine Subalternen fleißig zu denen Exercitien und allen wohlanständigen Ordnungen anhalten. Auf dem Ceremo-

ному порядку держать. Въ церемоніальномъ маршѣ и въ парадѣ есть онъ всегда пѣшъ, а въ баталіахъ на лошади, или какъ повелѣно будетъ.

О МАЮРѢ.

Егда Полковника и Подполковника нѣтъ, командуетъ Маїоръ весь полкъ. Онъ же имѣетъ въ полку наибольшую работу, а имянно всегда во ученіи и учрежденіи карауловъ. Онъ осматриваетъ полкъ, въ добромъ ли состояніи обрѣтается, какъ въ числѣ солдатъ, такъ и въ ихъ оружіи, аммуниціи и мундирѣ; Адъютантъ и Сержантъ суть его помощники, чрезъ которыхъ чинится и повелѣвается во всемъ полку. Въ походѣ и на бою онъ при полку всегда на лошади; и надлежитъ ему благо примѣчати, чтобъ все порядочно шло. И подобаетъ особливо во осмотрѣніи имѣть, дабы Маїоръ воинскія дѣла, которыя въ полку надлежатъ, благо разумѣлъ; и притомъ такожде здравъ и не старъ былъ. Секундъ-Маїоръ по первомъ Маїорѣ тожъ исправляти долженъ.

nial-Marsche und in der Parade ist er jederzeit zu Fuß, im Treffen aber zu Pferde, oder wie es sonsten anbefohlen wird.

Vom Majorn.

Wann der Obrister und Obrist-Lieutenant nicht zugegen sind, so commandirt der Major das gantze Regiment. Dieser hat beym Regiment die meiste Mühe und Arbeit, und zwar im Exerciren so wohl als Anordnung derer Wachen. Er mustert und besichtiget das Regiment, ob es sich in guten Stande befindet, und zwar was die Anzahl der Mannschafft so wohl, als deren Gewehr, Ammunition und Mondur betrifft. Der Adjutant und die Sergeanten sind seine Gehülfen, durch welche beym ganzen Regiment alles veranstaltet und beordret wird. Auf dem Marsche und im Treffen ist er beym Regiment jederzeit zu Pferde, und muß wohl acht darauf haben, daß alles ordentlich zugehe. Insonderheit ist dabey zu beobachten, daß der Major die Kriegs Geschäffte und Verrichtungen, welche das Regiment betreffen, wohl innen habe und gründlich verstehe, danebst von gesunder Complexion, auch nicht zu alt sey. Der Seconde-Major hat nächst dem Premier-Majorn eben dasselbe zu prästiren und zu vollbringen.

О ПОЛКОВОМЪ КВАРТИРМЕЙСТЕРѢ.

Оному подобаетъ всему полку изготовлять квартиры какъ въ полѣ такъ и въ гварнизонѣ. Емуже надлежитъ по вся вечеры ѣздить къ главной квартирѣ къ Генералу Квартирмейстеру, и освѣдомлятися, какой приказъ о маршѣ, и гдѣ какимъ поведеніемъ будетъ учрежденъ лагерь. И егда бываетъ подъемъ, тогда Генералъ Квартирмейстеръ подъимется напередъ осмотрѣть мѣста, гдѣ пристойно лагеру быть, тогда Оберъ-Квартирмейстеры, и полковые Квартирмейстеры, и съ ними фуріеры со значками всѣ ему слѣдуютъ. И какъ Генералъ Квартирмейстеръ, или Генералъ Квартирмейстеръ-Лейтенантъ, или Оберъ-Квартирмейстеръ полковому Квартирмейстеру мѣсто укажетъ, надлежитъ ему изобразивши оное мѣсто, [кому какое надлежитъ быть] ѣхать къ полку на встрѣчу, и къ назначенному лагеру привесть. Въ гварнизонѣ квартиры всему полку онъ же разводитъ, и раздаетъ ерлыки, по чему которому чину дворъ узнать. Ему нужно рисунокъ

Vom dem Regiments-Quartiermeister.

Dieser muß vor das gantze Regiment die Quartiere, so wohl im Felde als in der Garnison, anordnen. Er muß auch alle Abend nach dem Haupt-Quartier zum General-Quartiermeister sich begeben und vernehmen, was für Ordre wegen des Marsches, und wo, auch welcher Gestalt das Lager aufzuschlagen, ergangen. Und wann der Aufbruch geschehen soll, so gehet der General-Quartiermeister voraus, die Stellen, wo das Lager am bequemsten seyn kan, zu besichtigen. Da dann auch die Ober- und Regiments-Quartiermeister, und mit ihnen die Fouriers nebst denen Quartier-Fähnleins, demselben insgesammt folgen; und wann der General-Quartiermeister oder der General-Quartiermeister-Lieutenant oder der Ober-Quartiermeister, dem Regiments-Quartiermeister einen Platz anweisen, so muß er selbige bemercken, (wo nemlich jedweder zu stehen komme,) dem Regiment entgegen gehen, und nach dem angewiesenen Lager begleiten. In denen Garnisonen werden die Quartiere gleichfals von ihm ausgetheilet, und Billets darüber gegeben, nach welchen so dann jedwede Charge ihr aßignirtes Quartier zu finden weiß. Es ist nöthig, daß er das Zeichnen verstehe, und muß er danebst

нокъ знать, и быть доброму ариѳметику и геометристу. И зналъ бы отчасти географїю.

О ПОЛКОВОМЪ АУДИТОРѢ.

Полковому Аудитору надлежитъ судъ истинно и исправно по правамъ процессовъ, и благопроизведеннымъ воинскимъ обыкновенїямъ съ присягою во осмотрѣнїи добро знать. И когда въ какомъ прегрѣшенїи лучится чинить фергеръ [или выслушанїе] то надобно ему пристойное и справедливое увѣдомленїе съ надлежащими свидѣтельми осторожно разсмотрѣть; и все, что въ томъ донесено будетъ, истинно записать: Приговоръ судный изображать по вящшимъ голосамъ. И когда всѣ Ассессоры и Презесъ подпишутся, тогда ему Аудитору кругомъ приговору узлами очертить, чтобъ невозможно было ничего приписать. Буде же случатся какїя дѣла, которыябъ ему вершить было трудно, то требовать совѣту у Оберъ-Аудитора, и отъ него наставленїя желать.

О ПОЛ-

danebst ein guter Arithmeticus und Geometrist, auch zum Theil der Geographie kündig seyn.

Vom Regiments-Auditeur.

Der Regiments-Auditeur muß die Verwaltung der Justice, nach der wahren Gerechtigkeit, denen Gesetzen, Proceß-Ordnung und wohlhergebrachten Kriegs-Observancen gemäß, vermöge seiner geleisteten Eydes-Pflicht, in genauer Beobachtung haben, und gründlich verstehen. Und wann eines Verbrechens wegen ein Verhör anzustellen vorfallen sollte, so muß solches mit gehöriger und genauer Erforschung aller und jeden Umstände, der Sachen Beschaffenheit nach, nebst Anführung der Zeugen Aussage, aufs behutsamste, und mit aller Vorsichtigkeit geschehen, auch alles dasjenige, so in selbigem beygebracht wird, aufrichtig und getreulich aufzeichnen. Das Urtheil des Gerichts, nach denen meisten Stimmen abfassen, und wann solches von denen Assessoribus und Präside unterschrieben worden; alsdann muß er das Urtheil um den Ränden derer Blätter mit Zügen bezeichnen, damit nichts dazu geschrieben werden könne. Sollten dergleichen Casus sich ereignen, so ihm zu decidiren schwer vorkämen; so muß er darüber den Ober-Auditeurn consuliren, und von demselben Information begehren.

Von

О ПОЛКОВОМЪ АДЪЮТАНТѢ.

Онъ есть Маїорамъ помощникъ, и беретъ отъ него по вся вечеры слово, и разноситъ оное всѣмъ тремъ вышнимъ начальникамъ, потомъ оное со оными повелѣніями раздаетъ Сержантамъ предъ Маїоровымъ становищемъ. Онъ помогаетъ Маїору полкъ уставливать и караулы отправлять, и пребываетъ при немъ въ походѣ и на бою всегда на лошади.

О ПОЛКОВОМЪ ОБОЗНОМЪ.

Ему подобаетъ добрымъ счислителемъ быть, примѣчать, чтобъ всѣ телѣги исправно поставлены были рядами, и шлибъ порядочно, и поставлялися бы по своимъ мѣстамъ. Ротнымъ обознымъ надлежитъ полковому послушнымъ быть, и во всемъ вспоможеніе чинить съ прилѣжаніемъ. О походѣ освѣдомляется полковой у генеральнаго обозничаго, и требуетъ отъ онаго во всемъ повелѣнія. Зѣло ему смотрѣть надобно, чтобъ какъ всякаго рангу офицерскія, такъ харчевническія и прочія телѣги шли въ своихъ

Von dem Regiments-Adjutanten.

Dieser ist des Majorn Gehülffe, und holt von demselben alle Abend die Parole, welche er so dann allen dreyen höhern Commandeuren zubringet. Nachgehends theilet er selbige, nebst denen übrigen Befehlen, vor des Majorn Standort oder Quartier, an die Sergeanten aus. Er hilfft dem Major das Regiment reguliren, und die Wachen zu bestellen, und hält sich auf dem Marsche und im Treffen beständig bey dem Majorn zu Pferde auf.

Von dem Regiments-Wagenmeister.

Dieser muß ein guter Arithmeticus seyn, und Acht geben, daß alle Regiments-Wagen ordentlich in Reihen rangiret werden, und eines nach dem andern abfahre, auch seine gehörige Stelle observire und einnehme. Die Compagnie-Wagenmeister sollen dem Regiments-Wagenmeister gehörige Parition leisten, und in allem aufs fleißigste behülfflich seyn. Wegen des Marsches derer Trouppen soll sich derselbe bey dem General-Wagenmeister erkundigen, und von demselben in allem um dessen Ordre anhalten. Er muß genau darauf sehen, daß derer Officiers, von jedwedem Range so wohl als derer Marquetenters

своихъ опредѣленныхъ мѣстахъ, и отнюдь въ томъ своевольства не допускать.

О ПОЛКОВОМЪ ПРОВІАНТМЕЙСТЕРѢ.

Полковому Провіантмейстеру о консерваціи солдатъ попеченіе въ пищѣ зѣло имѣть подобаетъ, дабы оные обрѣталися всегда въ добромъ состояніи, и никогдабъ нужду или гладъ имѣли. Оному надлежитъ у Комисаровъ принимать провіантъ негнилой или попорченой; тожъ смотрѣть, чтобъ мѣра или вѣсъ вѣренъ былъ, и роздавалъ бы праведно съ росписскою, емужъ надобно проворному и нелѣниву быть, и держать какъ о пріемѣ тако и о росходѣ вѣрную записку.

О ПОЛКОВОМЪ ЛѢКАРѢ

Надобно Полковнику зѣло попеченіе прилагать, чтобъ имѣть добраго и благоискуснаго лѣкаря, и въ лѣчбахъ ужѐ бы свидѣтельствованъ былъ, и притомъ полковыми нужнѣйшими лѣкарствами и лѣкарскими снастьми всегдабъ

ers und übrigen Wagen, sich nach ihren angewiesenen Stellen in Marsch zu setzen haben, und dabey keine Eigenwilligkeit durchaus zulassen.

Von dem Regiments=Proviantmeister.

Der Regiments=Proviantmeister muß sich der Conservation derer Soldaten und deren Verpflegung aufs fleißigste angelegen seyn lassen, damit selbige jederzeit in gutem und wohlversorgtem Zustande sich befinden, auch niemahls einigen Mangel oder Hunger leiden mögen. Er muß von denen Commissairs gutes Proviant, durchaus aber kein verlegenes oder verdorbenes empfangen, auch dahin sehen, daß solches mit richtiger Maasse und Gewicht geschehe, auch wiederum richtig und gegen Quittung ausgetheilet werde. Ingleichen soll er obbemeldtem seinem Amte mit aller Vigilence und Emsigkeit vorstehen, auch so wohl über den Empfang, als über die Ausgabe eine richtige und getreue Rechnung halten.

Von dem Regiments=Chirurgo.

Der Obrister muß sich aufs äusserste angelegen seyn lassen einen geschickten, gründlich erfahrnen und in der Chirurgie approbirten Chirurgum zu haben, und daß selbiger mit allen zu des Regiments Behuf ohnumgänglich nöthig seyenden Artzeneyen und Chirurgischen=Instrumenten

гдабъ снабдѣнъ былъ; и остерегался бы полковой лѣкарь, чтобъ государевымъ лѣкарствамъ кромѣ того полку никуды инуды расходу не было, а особливо надобно ему раненыхъ и больныхъ прилѣжно посѣщать, а о сумнительныхъ болѣзняхъ требовать совѣту отъ докторовъ, и о такихъ объявленіе чинить благовременно. Полковника, Подполковника и Маіоровъ бороды онъ брѣетъ. Всѣ ротные фельдшеры ему послушны; и смотрѣть, чтобъ они дѣла свои, что онъ имъ прикажетъ, исправляли со всякимъ прилѣжаніемъ. И когда есть маршъ, тогда онъ обрѣтается при аптекѣ полковой.

О ПОЛКОВОМЪ ПРОФОСѢ.

Ему подобаетъ смотрѣть, чтобъ полкъ всегда чистъ содержанъ былъ отъ смраду и всякой нечистоты. Онъ имѣетъ трехъ или четырехъ слугъ и всѣ

желѣза,

menten jederzeit versehen seyn möge. So muß auch der Regiments-Chirurgus sich wohl vorsehen, daß die Crons-Medicamenten, ausser des Regiments Benöthigungen, nicht anders wohin verwendet oder distrahiret werden mögen. Insonderheit soll er die Bleßirten und Krancken fleißig besuchen, bey gefährlichen und zweiffelhafften Kranckheiten aber mit denen Doctoribus Rath pflegen, und selbigen bey Zeiten davon Nachricht geben. Den Obristen, Obrist-Lieutenant und Majorn muß er barbiren. Alle Compagnie-Feldscherer müssen ihm gehorsam seyn, und von ihm darauf gesehen werden, daß sie ihren Geschäfften, so er ihnen anweisen wird, mit allem Fleiße vorstehen. Und wann ein Marsch oder Feldzug vorhanden ist, so befindet er sich bey der Regiments-Apothecke.

Von dem Regiments-Provos.

Derselbe muß darauf sehen, daß das Regiment jedesmahl von allem Unflath und Unsauberkeit rein gehalten werde. Er hat drey oder vier

желѣза, которыми винные скованы бывают. Егда обозъ поставленъ, тогда подобаетъ ему тотчасъ нужные отходы выкопать велѣть, и требуетъ ктому работныхъ людей у Маіора. Палочный караулъ всегда ставится у профоса, и скованые у него содержатся; такожде, егда кого сажать подъ нечестной караулъ, то всегда къ оному посылати надлежитъ.

vier Knechte, und die Ketten, worinnen die Missethäter geschlossen zu werden pflegen, bey sich. Wann das Lager aufgestellet wird, muß er so gleich die Privet-Gruben ausgraben lassen, und begehret die dazu erforderliche Arbeits-Leute von dem Majorn. Die Stecken-Wache wird jedesmal bey dem Provos gestellet; wie dann auch die geschlossene Deliquenten bey ihm unter Arrest gehalten werden. Jngleichen, wann jemand mit schimpflichem Arrest beleget werden soll; so wird selbiger jedesmal zu ihm hingebracht.

РОСПИСЬ
ЭКЗЕРЦИЦІИ

часть первая	стран.
О экзерцицїи или ученїи - -	5
О здваиванїи шереногъ и рядовъ -	20
О ученїи стрѣлбы - -	22
О палбѣ плутонгами - -	24
О баталїонѣ де каре - -	32

РОСПИСЬ
ПРІУГОТОВЛЕНІЮ КЪ МАРШУ

часть вторая

пункты	страницы
1. Когда съ возами управлятися -	38
2. Когда лошадей имать и впрягать	——
3. Когда и какъ Офицерамъ и солдатамъ быть въ готовности къ маршу	——
4. Какимъ образомъ Офицерамъ и солдатамъ быть въ готовности, когда бьютъ подъ знамена - -	42
5. 6. Когда бьютъ маршъ, какъ маршировать - - -	46
7. Какъ маршировать порознь -	50

8. Какимъ

Register

Von denen Exercitien.

1. Theil.

pag.

Von denen Exercitiis, oder Unterweisung in denen Handgriffen des Gewehrs . . . 6

Von der Doublirung derer Glieder und Reihen 21

Vom Chargiren 23

—— Chargiren Plotonen-Weis . . . 25

—— Bataillon de Quarre . . . 33

Register

Von der Präparation zum Marsch.

2. Theil.

Punct. pag.

1. Wann die Bagage-Wagen fertig gemachet werden sollen 39

2. —— —— Pferde herbey gebracht und vorgespannet werden sollen . . ——

3. —— und wie die Officeirs sowohl als Soldaten zum Marsch sich fertig halten sollen ——

4. Welcher Gestalt die Officiers und Soldaten marschfertig seyn sollen, wann zur Fahne geschlagen wird . . 43

5. } Wann Marsch geschlagen wird, wie als-
6. } dann der Marsch anzutreten . 47

7. Wie Compagnien-Weis zu marschieren . 51

пункты	страницы
8. Какимъ манеромъ Офицерамъ маршировать поротно - -	52
9. Какъ поступать, когда знамена въ маршѣ будутъ распущены -	——
10. Како въ маршъ съ квартиръ вступать	54
11. Како поступать во время вступленія въ лагерь - - -	——
12. О вступленіи въ дворовыя квартиры	60
13. Какимъ образомъ артилерію полковую въ лагерѣ и въ квартирахъ поставить	64
14. Какъ гранадерскимъ баталіонамъ быть въ маршѣ - - -	——
15. Какъ баталіону или полку стать во фрунтъ - - -	——
16. Въ какой дистанціи ставится саржа отъ саржи - - -	66
17. Како поступать во время полковыя экзерциціи - - -	——
18. Какъ поступать по окончаніи экзерциціи - - -	70
19. Какъ поступать во время ученія стрѣлбы - - -	72
20. Какъ учинить, когда кто отъ генералитету будетъ полкъ муштровать - - -	76

21. Како

Punct. pag.
8. Auf was Art die Officiers Compagnien-Weis marschiren sollen . . 53
9. Wie sich zu verhalten, wann man auf dem Marsche die Fahnen fliegen läßt . —
10. Wie man aus denen Quartieren den Marsch antreten soll . . 54
11. Wie mann sich währender Einrückung ins Lager zu verhalten . . —
12. Von der Einrückung in die Stand-Quartiere 61
13. Welcher Gestalt die Regiments-Artillerie ins Lager und in die Stand-Quartiere zu stellen . . . 65
14. Wie die Granadier-Bataillonen auf dem Marsche sich zu stellen haben . —
15. Wie das Regiment oder Bataillon sich en Fronte stellen soll . . —
16. In was für Distance eine Charge von der andern sich stellen soll . 67
17. Wie sich währendem Exerciren das Regiment zu verhalten . . —
18. Wie nach geendigtem Exerciren zu verfahren 71
19. Wie währendem Chargiren zu verfahren 73
20. Was zu thun, wann jemand von der Generalität das Regiment mustern will 77

пункты		страницы
21.	Како комплементъ отдавать во время маршу господину Генералу Фельдмаршалу и Генералу аншефту	80
22.	Какъ Комплементъ, отдавать Генераламъ и брегадирамъ -	82
23.	Какъ комплементъ отдавать Фельдмаршалу въ другой разъ -	84
24.	О маршѣ арестованнаго Офицера	—
25.	Какому караулу быть у Фельдмаршала	86
26.	Какъ караульнымъ Фельдмаршалу честь отдавать - -	—
27.	Какъ солдатамъ честь отдавать генералитету и Штабу -	—
28.	Караульнымъ солдатамъ стоящимъ на караулѣ у Фельдмаршала или Генерала Аншефта честь отдавать кому и какъ - -	88
29. 30. 31.	О порядкѣ какъ пароль и приказъ отдавать - - —	— 90 92
32.	У ково лозунгъ спрашивать -	94
33.	О командировкѣ солдатъ -	96
34.	Чрезъ чинъ ке командировать -	98
35.	На мѣста убитыхъ Офицеровъ кому заступать - -	102
36.	Часовымъ съ багинетами гдѣ стоять	104

37. И

Punct. pag.
21. Wie das Compliment oder die Honneurs auf dem Marsche, dem Herrn General-Feldmarschall u. General en Chef zu bezeigen 81
22. Wie das Compliment oder die Honneurs den Generals u. Bregadiers zu bezeugen 83
23. Wie das Complement dem Feldmarschall zum zweyten mahl zu geben . . 85
24. Vom Marsch der arrestirten Officiers —
25. Was vor Wache der Feldmarschall haben soll 87
26. Wie die auf der Wache stehenden dem Feldmarschall das Gewehr präsentiren sollen —
27. Wie die Soldaten der Generalität u. Staab-Officiers das Gewehr zu präsentiren haben —
28. Wem und wie die bey dem Feldmarschall und General en Chef auf der Wache stehenden Soldaten das Gewehr präsentiren sollen . . . 89
29. 30. 31. Ordnung wie Parol und Losung abzugeben . . . . — und 91 93
32. Von wem die Losung gefragt wird . 95
33. Von Verschickung der Soldaten . 97
34. Keinem zu commandiren an dem nicht die Reihe ist . . . 99
35. Wie die Plätze der getödteten Officiers wieder zu besetzen . . . 103
36. Wo Schildwachen mit Bajonetten stehen sollen 105

37. 38. Wie

пункты	страницы
37. и 38. КакЪ караулы смѣнять	104 и 110
39. КакЪ часовыхЪ смѣнять	——
40. О небытіи барабанщикамЪ и габоистомЪ на дневаньѣ	114
41. и прочія. О бою барабанномЪ	——

РОСПИСЬ
ЗВАНІЯМЪ И ДОЛЖНОСТЯМЪ ПОЛКОВЫХЪ ЧИНОВЪ
часть третія

Что есть солдатЪ	124
О ротѣ пѣхотной	126
О Капитанѣ	128
О Капитанѣ-Порутчикѣ	130
О Порутчикѣ	132
О Подпорутчикѣ	——
О Прапорщикѣ	——
О Сержантѣ	136
О Каптенармусѣ	——
О Подпрапорщикѣ	138
О Корпоралѣ	——
О Лѣкарѣ ротномЪ	140
О ротномЪ писарѣ	——
О ефрейторѣ	142
О лейбшицѣ	——
О барабанщикѣ	144
О полку пѣхотномЪ	——

О Пол-

Punct.		pag.
37. 38.	Wie die Wache abgelöset werden soll	105
	und	111
39.	Wie die Schildwache abzulösen	——
40.	Trommel-Schläger und Hoboisten sollen keine Dejour halten	115
41.	Vom Trommel-Schlag.	——

Register
Von denen Pflichten und Verrichtungen derer Regiments-Chargen.
3 Theil.

Was bedeutet ein Soldat?	125
Von einer Compagnie zu Fuß	127
Von dem Capitain	129
—— —— Capitain-Lieutenant	131
—— —— Lieutenant	133
—— —— Unter-Lieutenant	——
—— —— Fähnrich	——
—— —— Sergeanten	137
—— —— Capitain d'Armes	——
—— —— Fahnen-Juncker	139
—— —— Corporal	——
—— —— Compagnie-Feldscherer	141
—— —— Compagnie-Schreiber	——
—— —— Gefreyten	143
—— —— Leib-Schützen	——
—— —— Tambour	145
Vom Infanterie-Regiment	——

Vom

О Полковникѣ - - -	146
О Подполковникѣ - - -	150
О Маіорѣ - - -	152
О полковомъ Квартирмейстерѣ -	154
О полковомъ Аудиторѣ - -	156
О полковомъ Адъютантѣ - -	158
О полковомъ Обозномъ - -	—
О полковомъ Провіантмейстерѣ -	160
О полковомъ Лѣкарѣ - -	—
О полковомъ Профосѣ - -	162

КОНЕЦЪ.

Von Obristen 147
— Obrist-Lieutenant . . . 151
— Majorn 153
Von dem Regiments-Quartiermeister . 155
— — — — Auditeurn . . 157
— — — — Adjutanten . 159
— — — — Wagen-Meister . —
— — — — Proviant-Meister . 161
— — — — Chirurgo . . —
— — — — Provost. . . 163

ENDE.